

UNIVERSIDAD NACIONAL HERMILIO VALDIZÁN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE LENGUA Y LITERATURA
CARRERA PROFESIONAL DE LENGUA Y LITERATURA



**LA POÉTICA DE BAJO LA SOMBRA DEL LIMONERO DE ANDRÉS
CLOUD**

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN: EDUCACIÓN, CULTURA, VALORES Y
COMUNIDAD**

**TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO(A) EN
EDUCACIÓN ESPECIALIDAD: LENGUA Y LITERATURA**

TESISTAS:

ISIDRO MALLQUI, Redel
SOTO CASIO, Yanilda

ASESOR:

Dr. ROJAS RIVERA, Victor Manuel

HUÁNUCO – PERÚ

2023

DEDICATORIA

A Dios por guiarme y darme la vida, por cuidarme y darme la fortaleza para continuar porque su amor es inmenso e infinito, a mi familia por brindarme su apoyo incondicional.

A mi querida madre Nhoemi y a mi papá James Víctor quienes siempre velan por mí, quienes motivaron mi lucha y esfuerzo para que cada día sea un mejor profesional y un bien de la sociedad.

Redel

A Dios todo poderoso, por guiarme y no abandonarme en ningún momento de mi vida, a mis padres Sabino y Santa Cesilia, por haberme forjado e inculcado la práctica de valores y el apoyo incondicional que me dan día a día, a mis hermanos Lider, Edinson, Diego, Jhitler y Nerida, por estar en los momentos más importantes de mi vida, en especial a mi hermano Líder Soto Casio, que desde el cielo me ilumina para seguir adelante con mis proyectos.

Yanilda

AGRADECIMIENTO

- El principal agradecimiento a Dios quien nos ha guiado y nos ha dado la fortaleza para seguir adelante.
- A las autoridades y personal administrativo de nuestra alma mater Universidad Nacional Hermilio Valdizán y a nuestra Facultad Ciencias de la Educación, que nos ha permitido alcanzar nuestras metas.
- A nuestra Escuela Profesional de Lengua y Literatura, que nos permitió lograr nuestra carrera tan anhelada desde nuestra niñez.
- A nuestros maestros por su enseñanza, dedicación y paciencia en nuestra formación.
- Al Dr. Victor Manuel Rojas Rivera, nuestro asesor, quien nos brindó su tiempo y dedicación en la consolidación del presente estudio.
- A nuestros padres por su comprensión y por el sacrificio que hicieron todos estos cinco años con la esperanza de ver alcanzar nuestros sueños.
- A todos los que fueron nuestros compañeros de clase durante todos los ciclos en la universidad, ya que gracias al compañerismo, amistad y apoyo moral han aportado a nuestras ganas de seguir adelante en nuestra carrera profesional.

Los tesistas

RESUMEN

El estudio orienta su atención al libro *Bajo la sombra del limonero* (1998) del escritor huanuqueño Andrés Cloud (1941-2022), para examinar su escritura y conocer su naturaleza. El objetivo es identificar los rasgos de su *poética*; este es una investigación de tipo básica, de nivel descriptivo y diseño descriptivo simple, y que usando la metodología hermenéutica identificará la *poética* del libro. Los resultados dan cuenta de la presencia de elementos descriptivos, elementos retóricos, la presencia del palíndromo y la técnica del monólogo. El estudio concluye que: a) Se determina que en la *poética* de *Bajo la sombra del limonero* no existe rasgos de una *teoría interna de la literatura*. Los ocho textos que integra el libro son cuentos y no son comentarios sobre literatura; b) Se determina que en la *poética* existe rasgos de una *elección narratológica*. Se distingue la presencia de: elementos descriptivos, elementos retóricos, los palíndromos y el monólogo; c) Se determina que no existe rasgos de un código normativo. Los cuentos de la obra no desarrollan ninguna pauta normativa establecida por agrupación, corriente o movimiento literario alguno.

Palabras clave: Poética, corriente literaria, teoría literaria, narratología.

ABSTRACT

The study directs its attention to the book *Bajo la sombra del limonero* (1998) by the Huanuco writer Andrés Cloud (1941-2022), to examine his writing and learn about its nature. The objective is to identify the features of his *poetics*; This is a basic research, descriptive level and simple descriptive design, and using the hermeneutic methodology will identify the *poetics* of the book. The results show the presence of descriptive elements, rhetorical elements, the presence of the palindrome and the monologue technique. The study concludes that: a) It is determined that in the poetics of Under the Shadow of the Lemon Tree there are no features of an internal theory of literature. The eight texts that make up the book are stories and are not comments on literature; b) It is determined that in poetics there are features of a narratological choice. The presence of: descriptive elements, rhetorical elements, palindromes and monologue is distinguished; c) It is determined that there are no features of a regulatory code. The stories in the work do not develop any normative guidelines established by any group, current or literary movement.

Keywords: Poetics, literary current, literary theory, narratology.

ÍNDICE

Dedicatoria	ii
Agradecimiento	iii
Resumen	iv
Traducción del resumen	v
Índice	vi
Introducción	viii
CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	
1.1 Descripción de la realidad problemática	9
1.2 Preguntas orientadoras	11
1.3 Objeto del estudio	11
1.4 Justificación e importancia	12
1.5 Viabilidad	12
1.6 Limitaciones	12
CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO REFERENCIAL	
2.1 Marco contextual	13
2.2 Antecedentes del estudio	13
2.3 Bases teóricas	14
2.4 Bases conceptuales	15
2.5 Bases epistemológicas	16
CAPÍTULO III. METODOLOGÍA	
3.1 Paradigma de la investigación	18
3.2 Perspectiva metodológica	18
3.3 Diseño metodológico	19

3.4 Ubicación geográfica	19
3.5 Participantes	20
3.6 Muestreo cualitativo	20
3.7 Técnicas e instrumentos de recolección de datos	20
3.8 Análisis de datos	21
3.9 Consideraciones éticas	21
CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN	
4.1 Resultados	22
4.2 Discusión	38
CONCLUSIONES	48
SUGERENCIAS	49
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	50
ANEXOS	55

INTRODUCCIÓN

La literatura es el ámbito en el que no solo se desarrollan historias con temática de distinta índole, sino que también es esta en la que se registran los procesos de escritura, que se corresponden con las competencias y habilidades narrativas del escritor y que estos lo distinguen como su sello personal. Este estudio examina el libro *Bajo la sombra del limonero* (1998) de Andrés Cloud (1941-2022), con el objetivo de identificar los rasgos de la *poética* de esa obra.

La poética que en este estudio interesa no se relaciona con la poética aristotélica, que explica los elementos de lo que hoy se llama literariedad, y centrada en las reflexiones teórico literarias, sino una poética centrada en los procesos de escritura estética, de las formas que el escritor elige al momento de su escritura. La poética de este estudio sigue la teorización de Todorov (1998), quien trata sobre la *elección narratológica*, que consiste en la elección del tema, estilo, técnicas y formas de composición que el escritor adopta al producir su objeto artístico.

Este estudio se organiza de la siguiente manera. En el Cap. I se desarrolla el planteamiento de la investigación, en las que están las preguntas, el objeto de estudio, la justificación, la viabilidad y las limitaciones; en el Cap. II se describen los aspectos del marco teórico referencial, en los que están el marco contextual, los antecedentes, las bases teóricas, conceptuales y epistemológicas; en el Cap. III se trata la metodología, se ven el paradigma de la investigación, la perspectiva metodológica, el diseño metodológico, la ubicación geográfica, los participantes, el muestreo, las técnicas de recojo y análisis de datos y las consideraciones éticas; en el Cap. IV se desarrollan los resultados y discusión; finalmente, se presentan las conclusiones y las sugerencias.

CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DE INVESTIGACIÓN

1.1 Descripción de la realidad problemática

La literatura, en especial la narrativa, hace referencia a universos de naturaleza imaginativa, aun cuando pueda partir de algún episodio real. Las novelas biográficas, por ejemplo, muestran este rasgo: la vida de algún personaje es literaturizada y en esta tarea se reconstruyen o desfiguran, si se quiere, las verdades o realidades tangibles, para dotarle de atributos ficticios y sobredimensionar o reducir el elemento empírico y mostrar un mundo nuevo.

La escritura literaria, si bien manifiesta el sentir individual del autor, también recoge la praxis y el sentir y pensar de la sociedad, de la época, de la cultura, de la corriente artística o movimiento, de la generación, de la práctica de algún género, etc.

En la literatura griega, por ejemplo, los pasajes guerreros y la actuación de los dioses fueron temas recurrentes. Ya en la edad media, el género épico desarrolló, entre otros aspectos, el espíritu caballeresco; prueba de ello están *La canción de los nibelungos* (entre los germanos), *La Canción de Roldán* (en Francia), *El cantar del mío Cid* (en la península ibérica); y en la poesía lírica de este periodo, prevalecen lo caballeresco y el sentimiento religioso. Por otra parte, la lírica renacentista española se realiza a través de las églogas, los sonetos, las canciones; y en el género narrativo la novela picaresca, pastoril y caballeresca. Siguiendo el recorrido histórico de la literatura, Correa y Orozco (1988), sostienen que la literatura barroca española, como consecuencia de la crisis política, social y económica, muestra la contradicción, el desengaño, la desmesura, el ingenio, el deseo de querer y de no poder; en este periodo no hay un arte único, cada escritor es a la vez uno y varios; existe una variedad de formas expresivas, como respuesta del individuo español frente a la crisis que afectó lo existencial. En este periodo surgen el conceptismo y el culteranismo, cuya escritura muestra rasgos particulares.

Por otra parte, Oseguera (2000), describe que en el ámbito latinoamericano, la literatura romanticista se desarrolló en dos etapas distintas. En la primera, se distingue el matiz liberador y la rebeldía que impulsaron las luchas por la

independencia; en la segunda, se aprecia el tono melancólico, de tono derrotista y evasivo.

En el Perú, en las últimas décadas, como consecuencia de la violencia terrorista que se vivió en los años 80, la narrativa -y también la poesía- de los escritores se centró temáticamente, entre otros asuntos, en los sucesos de la violencia padecida. Es el caso de la obra *Rosa cuchillo* (1997), de Óscar Lucio Colchado; *La hora azul* (2005), de Alonso Cueto; *Abril rojo* (2006), de Santiago Roncagliolo; y, en poesía *Las hijas del terror* (2005), de Rocío Silva Santisteban; solo por citar algunas obras, a modo de ejemplo.

Así, la cronología sobre los procesos literarios continúa desarrollándose con sus particularidades, en concordancia con el tiempo, con las sociedades y conforme al avance de las culturas del mundo, hasta nuestros días.

Con esta breve revisión histórica, respecto a la literatura y sus procesos, se puede sostener que la escritura literaria, o las formas de hacer literatura, se realizan sobre la base de un tema en particular, de un discurso, de un género, un estilo, una ideología artística etc. Estos procesos de creación son elementos que permiten la constitución de la *poética*, denominación que se maneja en los estudios teóricos actuales. Es decir, *la poética* contiene los rasgos que caracterizan la escritura de un autor o de autores (si, por ejemplo, se trata de una generación, corriente o movimiento), pues estos construirán sus obras dentro del marco que le corresponde (ya escuela, corriente, movimiento, estilo, etc.).

Importa hacer notar, sobre *poética*, que en los estudios teóricos este término aún no se consolida y que existen, sobre el particular, varios enfoques que se manejan indistintamente. Por ejemplo, en la teorización de Badía (2020), se habla de tres tipos de poética: a) Poética de una corriente literaria, que muestra un conjunto de rasgos que surge de una tendencia; b) Poética de un autor, que manifiesta el pensamiento literario del autor y que se registra en su producción; y, c) Poética explícita de un autor, que materializa el pensamiento literario del autor en su producción, con rasgos propios, subjetivo y breve. Así mismo, Todorov (1998), cuando trata sobre la poética identifica tres aspectos excluyentes: a) Teoría interna de la literatura (teoría respecto a la literatura); b) Elección narratológica (tema, estilo, composición, etc.); y, c) Código normativo (pautas establecidas por la

corriente, escuela, movimiento, de uso obligatorio). La teorización sobre *poética* no se agota con estos dos casos; en el ámbito teórico existen otras que tienen hegemonía en el ámbito europeo fundamentalmente (Francia y España, en particular).

En esta perspectiva teórica, este estudio tiene por objetivo examinar la obra *Bajo la sombra del limonero* (1988) de Andrés Cloud, para identificar las particularidades de su escritura literaria; es decir, para conocer su poética, dentro del panorama de la literatura regional y nacional.

1.2 Preguntas orientadoras

Pregunta general

¿Cuál es la poética de *Bajo la sombra de un limonero* de Andrés Cloud?

Preguntas específicas

¿La poética de *Bajo la sombra del limonero* de Andrés Cloud muestra rasgos de una teoría interna de la literatura?

¿La poética de *Bajo la sombra del limonero* de Andrés Cloud muestra rasgos de una elección narratológica?

¿La poética de *Bajo la sombra del limonero* de Andrés Cloud muestra rasgos de un código normativo?

1.3 Objeto del estudio

Objeto general

Determinar la poética de *Bajo la sombra de un limonero* de Andrés Cloud.

Objetos específicos

Determinar que en la poética de *Bajo la sombra del limonero* de Andrés Cloud existe rasgos de una teoría interna de la literatura.

Determinar que en la poética de *Bajo la sombra del limonero* de Andrés Cloud existe rasgos de una elección narratológica.

Determinar que en la poética de *Bajo la sombra del limonero* de Andrés Cloud existe rasgos de un código normativo.

1.4 Justificación e importancia

El estudio de la obra *Bajo la sombra del limonero* (1998) de Andrés Cloud (1941-2021), que contiene ocho cuentos (se trata de la primera edición), es importante porque es el libro más leído en la región, que se demuestra con las seis ediciones publicadas. Este acercamiento al libro permitirá desentrañar las particularidades de su escritura para lograr su comprensión, considerando que la competencia de comprensión lectora es aún un problema educativo, que merece ser atendido.

El aporte de este estudio será de utilidad para los docentes del área de Comunicación y para los lectores, que en su gran mayoría son estudiantes.

1.5 Viabilidad

El estudio es viable porque se cuenta con el libro, con la disposición para su estudio y con los recursos bibliográfico y metodológico. En el plano normativo es viable porque la Ley Universitaria, el reglamento y el estatuto de la Unheval le otorgan legitimidad.

1.6 Limitaciones

No se ha identificado hasta la fecha ninguna limitación acerca de esta investigación.

CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

2.1 Marco contextual

Andrés Cloud fue un escritor prolífico y prolijo; es autor de textos narrativos, de ensayos y crítica literaria. Su narrativa es importante en el panorama de la literatura regional y nacional; es, sin duda, el escritor más leído en la región Huánuco. Su obra merece ser estudiada para comprender su escritura y para contribuir a la tarea de comprensión lectora, que se diseña en los planes curriculares de Educación Básica Curricular.

Tratándose de un escritor importante y considerando que no existen estudios críticos sobre la literatura huanuqueña y, dentro de ella, de la obra de Andrés Cloud, en particular, esta investigación se hace necesaria, pues los lectores de Cloud merecen conocer el registro y las particularidades de su escritura. En este contexto se desarrollará el estudio de *Bajo la sombra del limonero* (1998).

2.2 Antecedentes del estudio

La obra literaria de Andrés Cloud no ha sido merecedora de muchos estudios, a pesar de que se le reconoce su calidad. Los pocos que existen están como prólogos, notas y comentarios en los libros que este autor llegó a publicar; hasta la fecha solo existe una tesis. En razón de ello, en esta parte recogeremos esos pocos hallazgos.

2.2.1 Depaz, Salvador y Jara (2018), en la tesis de licenciatura, titulada *Presencia de los topónimos-ecónimos en la obra Bajo la sombra del limonero y otras historias* de Andrés Cloud, concluyen que se hallaron los topónimos: Puwajcocha, Taxaorco, Hoyada, Toropampa, Jatunorgo, Wankawasi, Huallaga, Calcajal, Amacorral, Shanshmarca y Congona. Estos fueron sometidos a un análisis en el marco de la obra; asimismo, se hizo un contraste entre topónimo y ecónimo. El estudio también se sirvió de la entrevista concedida por el autor.

2.3 Bases teóricas

2.3.1 Jara (2005), en el comentario sobre la segunda edición del libro *Bajo la sombra del limonero* (2005), hace un recorrido sobre la escritura de Cloud y distingue que la producción de este autor se puede dividir en cuatro fases. El primero está marcado por los libros de antología; el segundo, libros ensayísticos o historiográficos; el tercero, los libros de creación individual; y cuarto, los artículos que se publicaron en las revistas y periódicos.

2.3.2 Mozombite (2009), en el artículo *La narrativa corta de Andrés Cloud*, que forma parte del libro *Ars nativa* (2009), describe los galardones obtenidos por Andrés Cloud en certámenes literarios importantes del país, como haber sido Premio Nacional de Cuento Francisco Izquierdo Ríos, y ganar los premios COPE y el Cuento de las mil palabras. Ofrece reseñas sobre los cuentos que considera los mejores; y, en esa línea dice sobre *Bajo la sombra del limonero* (2002), que es el libro más leído y que narra la muerte por envenenamiento de Pibe, un perrito de la familia.

2.3.3 Guillermo, Ramírez, Jara, et al (2009), en el artículo *Modernidad literaria y éxito de venta de las obras narrativas huanuqueñas (1985 – 2007)*, exponen que la obra *Bajo la sombra del limonero*, de Andrés Cloud, es el libro más leído en los últimos tiempos, que se demuestra con la publicación de las cinco ediciones.

2.3.4 Freyre (2014), en el artículo *Un siglo de puro cuento en el Perú: Una pasión desbordante de imaginación*, reconoce que en la literatura huanuqueña sobresalen tres autores: Samuel Cardich, Andrés Cloud y Mario Malpartida. Sobre la escritura de Cloud sostiene que los personajes de sus relatos están marcados por la tristeza y la nostalgia. También anota sobre la importancia literaria de estos escritores en el panorama regional.

2.3.5 Guillermo, Giles, Jara, et al (2015), en el artículo *Influencia de la cuentística de los "Tres en raya" en la producción literaria de los nuevos narradores huanuqueños*, revisan la obra de los escritores Andrés Cloud, Mario Malpartida y Samuel Cárlich (a quienes se les conoce también como los

Tres en raya, como consecuencia de haber publicado juntos el libro que tiene ese título).

Anotan que el libro *Bajo la sombra del limonero* (1998) de Andrés Cloud, que se reeditó en cuatro ocasiones (hasta la fecha de publicación de este artículo), es la obra más leída de la región y, en ese sentido, se reconoce también la calidad de su autor, Andrés Cloud.

Y cuando hablan de la escritura de los *Tres en raya*, la consideran como importante, pues estos registraron en su producción técnicas narrativas modernas, y que en virtud de estos recursos las nuevas generaciones de escritores elevaron la calidad de la literatura huanuqueña.

2.3.6 Todorov (1998), en el estudio *Poética*, sostiene que este término implica tres dimensiones: a) Toda teoría interna de la literatura, que debe partir respondiendo la pregunta ¿Qué es la literatura? (para definir el discurso literario respecto de otros discursos); b) Elección del autor por una forma discursiva o narratológica (elección de estilo, tema, composición, etc.); y, c) Uso de los códigos normativos (establecido por una escuela, corriente o movimiento literario).

2.4 Bases conceptuales

ESCRITURA: Proceso de representación gráfica de diferente tipo de información, sujeto a la normativa gramatical y ortográfica.

ESTILO: Estébanez (2004), refiere que es la forma particular que tiene un escritor para construir sus composiciones. Conjunto de rasgos lingüísticos y distintivos que registra una obra.

ESTILÍSTICA: González de Gambier (2002), explica que es el estudio científico sobre las manifestaciones expresivas del lenguaje; da cuenta de los matices y posibilidades discursivas; es decir, describe el estilo.

NARRACIÓN: Berstain (1995), manifiesta que es el relato de situaciones o hechos de interés, dirigido a un receptor, siguiendo un determinado estilo.

NARRATIVA: La RAE (2022), reseña que el género literario escrito en prosa y que está constituido por el cuento y la novela. Es la capacidad de contar o narrar algo.

MODERNIDAD LITERARIA: Conjunto de rasgos estilísticos innovadores de la escritura literaria; uso de recursos y técnicas discursivas no tradicionales, que eleva el nivel estético de una obra.

POÉTICA: La RAE (2022), refiere que es un conjunto de propiedades que caracterizan la escritura de un autor, una escuela literaria o un género.

2.5 Bases epistemológicas

Hermenéutica

Arráez, Calles y Moreno (2006), manifiestan que la hermenéutica es una praxis de reflexión; una tarea interpretativa que posibilita la comprensión absoluta del sentido de los textos, vinculado a los procesos por los que ha pasado la humanidad. Interpretar un objeto narrado u obra significa revelar el mundo al que hace referencia, en mérito de su disposición o distribución de su estilo y género.

Estética

Tamayo (2002), sostiene que es el estudio de la sustancia y esencia de los objetos hermosos; en ese sentido, es una sección de la filosofía que asiste a su comprensión.

La estética se estudia para discriminar el arte como lenguaje, a través del cual se comparten los valores y proyectos, el conocimiento de los sentimientos, en busca de la belleza y de la verdad.

El lenguaje artístico produce una experiencia estética y este es un conocimiento sensible, que está en lo más hondo de la sensibilidad humana universal. Un elemento fundamental, sobre la estética, es la riqueza y variedad de las emociones humanas, que están registradas en las obras de arte.

Lenguaje literario

Repeto y Román (2015), expresan que el lenguaje literario cuenta con recursos para naturalizar su condición o estatus; esa es la plurisignificación. Un contenido informativo no manifiesta una idea, sino que ofrece significados de acuerdo a la cantidad de lecturas que se realizan. El auscultamiento de un texto literario no develará solo un universo planteado, un problema, en razón de que siempre dará nuevos testimonios. A esta característica se adiciona otra, a la capacidad de construir otra realidad ficcional, expresivo, verosímil y posible.

CAPÍTULO III. METODOLOGÍA

3.1 Paradigma de la investigación

Gurdián-Fernández (2007), describe que el paradigma es un modelo para distinguir una determinada realidad, con la finalidad de interpretarla y buscar la solución a los problemas que muestran. Esta investigación se desarrollará en el marco del paradigma interpretativo. Este paradigma busca comprender, interpretar la realidad y explicar los significados e intenciones del objeto u fenómeno observado.

3.2 Perspectiva metodológica

3.2.1 Tipo y nivel de investigación

Tipo

Esta investigación es de tipo básica, y por el carácter de medida es cualitativa. Quecedo y Castaño (2003), establecen que los estudios cualitativos observan realidades, objetos, fenómenos, acciones, etc., para construir datos descriptivos sobre las personas, las escrituras, las conductas y otros aspectos de naturaleza observable. En este estudio el objeto observable será la obra *Bajo la sombra del limonero* (1998) de Andrés Bello, un texto literario circunscrito al género narrativo.

Nivel

El nivel del estudio es descriptivo, porque discriminará y caracterizará las particularidades literarias de los recursos utilizados por el autor de *Bajo la sombra del limonero*.

3.3 Diseño metodológico

- Modalidad

Esta investigación es descriptiva. Ofrecerá descripciones acerca de los rasgos de la poética registrada en la obra *Bajo la sombra del limonero* de Andrés Cloud, producto de un análisis exhaustivo respecto de su escritura.

- Descripción

Se informará sobre las particularidades de la poética de la obra que es materia del estudio, como consecuencia del análisis exhaustivo; en ese sentido, se describirán los hallazgos relacionados a una poética de corriente literaria, a una poética de autor y a una poética explícita. Las bases teóricas serán el sustento de esta discriminación, omitiéndose las consideraciones particulares de los investigadores.

- Reducción

Los datos obtenidos respecto a la poética de *Bajo la sombra del limonero*, serán codificados y categorizados y pasarán por un proceso de resumen, simplificación, selección, para hacerlos manipulables.

- Interpretación

Los datos obtenidos serán interpretados, luego del proceso de codificación y categorización. La interpretación permitirá presentar los rasgos de la poética de la obra de *Bajo la sombra del limonero*,

3.4 Ubicación geográfica

El estudio se realizará en la ciudad de Huánuco.

El elemento como características en uso del estudio de investigación se realizará a la obra de *Bajo la sombra del limonero*.

3.5 Participantes

La muestra está constituida por el libro de cuentos *Bajo la sombra del limonero* (1998), que contiene ocho textos narrativos: “Bajo la sombra del limonero”, “Lino, Avelino, Alevino al Vino”, “Titito presidente”, “Historia de un Albino llamado Albino”, “Etcétera, Etcétera, Etcétera”, “¡Abajo la Timbirimba!”, “Palabra de mujer” y “Yurajtoro, Yanatoro”.

3.6 Muestreo cualitativo

Se utilizará el muestreo teórico. Martínez-Salgado (2011), explican que en este muestreo las entidades o categorías del estudio se consideran sobre la base de un conocimiento teórico, que se construye durante el desarrollo con los datos que arroja la investigación.

3.7 Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Se utilizará la técnica de Análisis documental. Bisquerra (2016), refiere que esta técnica es planificada y examina textos ya escritos y de diferente modalidad. A través de esta técnica se puede recoger información importante, pues revela el pensamiento y los saberes de quien lo ha escrito. Esta técnica permitirá conocer las competencias de escritura artística del escritor Andrés Cloud y, a partir de esa información, se conocerá la poética de la obra *Bajo la sombra del limonero*.

Los instrumentos que se utilizarán serán la Ficha textual, que permitirá registrar los fragmentos que caracterizan a la obra, como muestras de su poética; y la Ficha de observación, en la que se anotarán los datos de la escritura de la obra, con los que se sustentará la poética.

3.8 Análisis de los datos

Se seguirá con la propuesta teórica respecto a una investigación cualitativa. En este sentido, las pautas para analizar los datos de la obra *Bajo la sombra del limonero*, serán lo referido por Quecedo y Castaño (2002), quienes consideran: a) Reducción de datos, que permitirá separar las unidades de datos; b) Disposición de datos, que permitirá organizar la información para llegar a las conclusiones; c) Obtención y verificación de conclusiones, que hará posible organizar los resultados, las conclusiones y las interpretaciones; y, d) Verificación de conclusiones, que permitirá la confirmación de las interpretaciones.

3.9 Consideraciones éticas

En este estudio se respetarán los derechos de autor de las fuentes revisadas e incorporadas; asimismo, los aportes que se construyan serán sobre la base estricta de los contenidos de la obra *Bajo la sombra del limonero*.

CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1 Resultados

4.1.1 La poética de *Bajo la sombra de un limonero* de Andrés Cloud

Bajo la sombra del limonero (1998), de Andrés Cloud, es un libro que contiene ocho cuentos: “Bajo la sombra del limonero”, “Lino, Avelino, Alevino al Vino”, “Titito Presidente”, “Historia de un Albino llamado Albino”, “Etcétera, Etcétera, Etcétera”, “¡Abajo la Timbirimba!”, “Palabra de Mujer” y “Yuratoro, Yanatoro”. Estos cuentos, a decir de su propio autor, son *ocho cuentecillos disparejos escritos y reescritos en épocas y circunstancias diferentes*. (Cloud, 1998, p.7)

Los ocho cuentos fueron examinados minuciosamente, con la finalidad de encontrar los recursos de su construcción y explicar a partir de ellos la poética de la obra. Y cuando se habla de poética, se hace referencia a los componentes, o recursos, estéticos y literarios que utilizó Andrés Cloud para escribir la obra que aquí se estudia. A continuación se presentan los hallazgos más importantes porque estos personifican la escritura del libro *Bajo la sombra del limonero*.

1. Elementos descriptivos

Prosopografía: Esta se encarga de describir los rasgos físicos, externos, de los seres.

- a) “[...]. **Pibe era tan pequeño**, como si fuera de juguete: era **blanco y esponjoso**, tenía el **pelo algo chamuscado en la parte de la cara** y **parecía viejo por las hondas orejas** que le circundaban los ojos como un antifaz medio sucio.”

p. 13. En: “Bajo la sombra del limonero”

b) “[...], todas nos quedamos boquiabiertas, pues **el bebito era lindo**, todo **rosadito, plateado y casi transparente**, del mismo color que las patitas de las palomas, [...]”.

p. 41. En: “Historia de un albino llamado Albino”

c) “[...]. En ese preciso momento **una mujer flaquita vestida de negro** se despuntó del grupo y avanzó decidida. «Voy hablar a los guardias para que nos dejen pasar», dicen que dijo. **Era una mujer anciana, menudita, piernas de alambre**. [...]”.

p. 72. En: “Palabra de mujer”

Cronografía: Es la descripción de un tiempo, una época, respecto a una anterior o posterior.

a) “[...]. **Era el atardecer y el sol declinaba lentamente como todos los días**, resbalando sin prisa detrás de los cerros allá en el horizonte azulmorado de Calpupa y Santa Lucía. [...]”.

p. 15. En: “Bajo la sombra del limonero”

b) “[...]. Todo esto **sucedió en tiempos de la timba y la timbirimba**, en **aquellos años en que se estudiaba en las mañanas y en las tardes**, y **se timbeaba a toda hora** chocaleando los dados con clase, siempre al escape de la mirada de los profesores, [...]”.

p. 58. En: “¡Abajo la timbirimba!”

c) “[...]. **Una sola vez al año salen a pelear** en la desolada pampa que por eso se llama así: Toropampa. Ello **ocurre exactamente a la medianoche de una noche** con luna, estrellas y cielo serrano, un poco **antes del inicio de la temporada de siembra**, y después que los dos rivales se hayan puesto de acuerdo previamente.”

p. 83. En: “Yurajtoro, yanatoro”

Topografía: Es la descripción de un paisaje, de una zona geográfica.

a) “A tres horas de camino de Huancapi, **al pie de Huancaraylla**, en la provincia sureña de Víctor Fajardo, **en la margen derecha del cristalino Kachimayu**, se ubica el pueblecito ganadero de **Toropampa**. Este es un pueblo antiguo y está recostado en suave declive a media falda del majestuoso **Jatunorgo** cuyas cimas de piedra se pierden entre las nubes. Y a un costadito de **Toropampa**, pasando las espumosas cataratas de **Añay** y el tupido **Queñual de Batanchaca**, medio oculta en una extensa planicie que termina en un profundo precipicio cortado a pico, hay una extraña y misteriosa **laguna** de regulares proporciones. [...]”.

p. 75. En: “Yurajtoro, yanatoro”

Paralelo: Describe de modo comparativo dos seres u objetos, resaltando las cualidades de cada uno.

a) “[...]. «**Puwajgocha tiene illa, y está encantada. En sus adentros desde muy antes hay muertos vivos encerrados en una invisible caja de cristal de ocho lados. Es más profunda que el hondo barranco de Atojkucho** que está a su lado, y su aguada es su contraparte del inútil **Kachimayu que baja saltando por la quebrada, gritando por gusto, y cuyas aguas son blancas y espumosas como la leche, pero ácidas y saladas como las lágrimas, la salmuera y los orines maduros**».”

p. 79. En: “Yurajtoro, yanatoro”

b) “-**Tiene encanto, es cierto, pero es encanto bueno, positivo. Y no como las lagunas de Vinchos, Ilusita y Aljamenja que son chúcaras, majaderas, manajválej para las gentes y para los animales.**”

p. 80. En: Yurajtoro, yanatoro.

Paralelo-etopeya: Es una mezcla descriptiva en la que se describe contrastivamente dos seres, objetos, y, a su vez, señala la personalidad o carácter de los seres.

- a) “[...]. Desde muy antes **en lo más hondo de sus aguas habitan dos toros descomunales, fuertes, cachudos, imponentes, y cuya presencia provoca espanto y asombro.** [...]”

El uno es negro, puro negro, chiwillo, brillante, de patas redondas y cortas, macizo, lomudo y algo deforme, [...]. El otro en cambio es totalmente blanco, blanquísimo, bien proporcionado, resplandeciente. El yurajtoro es altivo, corpulento, musculoso y sólido, como si su majestuosa estampa hubiera sido amasada en mármol, cuarzo o porcelana. Tiene la piel, el hocico, la lengua y los ojos delicados, rosaditos, del mismo color que la fraganciosa flor de picaway, o que las delicadas patitas casi invisibles de las palomas buchonas que zurean con las plumas esponjadas en las ramas secas de los eucaliptos altos. [...].”

p. 83. En: Yurajtoro, yanatoro.

2. Elementos retóricos

Símil: Consiste en amplificar la expresividad de una realidad, a través de una comparación que manifiesta alguna relación con el elemento contrastado.

- a) “[...], hora en que **la luz es más intensa y los rayos del sol se filtran por entre las ramas de los árboles como oro en polvo.** [...]”

p. 9. En: “Bajo la sombra del limonero”

- b) “[...], ahora **el día viene transcurriendo lenta y pesadamente como una penosa procesión bajo las inclemencias de la lluvia y el mal tiempo.**”

p. 15. En: “Bajo la sombra del limonero”

- c) “[...], y que **el alma era como mameluco blanco que abandonaba su cuerpo cuando éste se moría** o se quedaba dormido, y que entonces se largaba a vagabundear [...]”

p. 18. En: “Lino, Avelino, alevino al vino”

d) “[...]. **En el día no podía ver normalmente, y su cara se encendía como tomate maduro o como camarón hervido. [...].”**

p. 44. En: “Historia de un albino llamado Albino”

e) “[...]. Así que **mientras erraba sin brújula de un lado para otro como un barco al garete**, sin siquiera tropezar por casualidad con una cara conocida, [...].”

p. 50. En: “Etcétera, etcétera, etcétera”

f) “[...]. Lo de la zambita es explicable por la fama y la pinta que entonces me manejaba; [...], **la camisita de colores vivos con el cuello levantado y mangas remangadas en dos vueltas, como si se tratara del mismísimo Elvis Presley** en persona.”

p. 58. En: “Abajo la timbirimba”

g) “[...]. **Entonces como cuando se pisotea adrede el inofensivo hormiguero**, los hombres aparecieron como hormigas no se sabe de dónde, y encorajinados empezaron a carajear [...].”

p. 70-71. En: “Palabra de mujer”

Epíteto: Figura que resalta a través del adjetivo a un ser o sustantivo designado.

a) “[...], lamiéndose las manos con su **lengüita blanda y colorada**, sonriendo con sus **ojitos azabaches**. Se levantó y **empezó a caminar torpemente**, trastabillando. [...].”

p. 10. En: “Bajo la sombra del limonero”

b) “[...]. De hoy en adelante, ya nadie me estará esperando agitando la **colita blanca y coposa** como un plumero, [...].”

p. 13. En: “Bajo la sombra del limonero”

c) “[...]. Claro que no me atrevía a preguntar nada a Avelino por temor a que se burlara [...] **llamándome zopenco, auquénido, tarúpido** o cosas peores [...].”

p. 21. En: “Lino, Avelino, alevino al vino”

d) “Por más que mamá Melchora, la tía Guacamaya y todas las **viejas solteronas** y **cacarizas** que viven con ellas me achaquen de malas cosas y quieren desprestigiarme **diciendo que soy mataperro** de nacimiento, **mentecato** y **fanfarrón** [...].”

p. 29. En: “Titito presidente”

e) “[...], viera usted cómo cada una de ellas por separado me adula con sus mejores palabras **llamándome** «Titito **corazón**», «Titito **pajarito**», «Titito **cimarrón**», «Titito **amorcito**», «Titito **campeón**», suplicándome que le cuente sobre esto, aquello y lo otro, [...].”

p. 31. En: “Titito presidente”

f) “[...]. Ni para que andar repitiendo **los muchísimos sobrenombres con que le motejaban al pobre** [...]: «Santo de yeso», «Pacae maduro», «Mazamorra de soya», «Tocuyo remojado en lejía», [...], «Jachagrino», «Hijo del sol» o «Burro blanco».”

p. 45. En: “Historia de un albino llamado Albino”

g) “[...]; que **mis cuñados era unos relajados, holgazanes, vividores, mantenidos, sinvergüenzas**; [...].”

p. 53. En: “Etcétera, etcétera, etcétera”

Metáfora: Es una figura que consiste en trasladar el sentido de una palabra o enunciado, a otra, comparándola.

a) “[...]. La estricnina **le estaría quemando las entrañas, abrasándole por dentro con el fuego terrible de los volcanes en apariencia apagados.** [...]”

p. 10. En: “Bajo la sombra del limonero”

b) “[...], mientras **el día también agonizaba dejando en el alma un sabor amargo que empezaba a mezclarse con la noche.** [...]”

p.14. En: “Bajo la sombra del limonero”

c) “[...], que **hoy el desayuno ha sido una bola insípida de bagazo en la boca,** [...]”

p. 15. En: “Bajo la sombra del limonero”

Paralelismo: Figura que consiste en repetir enunciados, frases similares, en dos o más versos o frases sintácticas.

a) “[...]. **Un pequeño hoyo para su pequeño cuerpo y para su pequeña muerte.** [...]”

p. 14. En: “Bajo la sombra del limonero”

b) “[...]; **que el pato también tenía buche como el pavo, la gallina, la perdiz, el gallipavo y demás aves de corral;** [...]”

p. 18. En: “Lino, Avelino, alevino al vino”

3. **Los palíndromos:** Es un artificio escritural que consiste en que el contenido o significado de un texto se puede leer de manera igual sea para adelante o para atrás.

“La gente le decía «**Lino, Avelino, alevino al vino**», y era experto caminando con las manos, con las patas arriba, [...]. En esa posición y mirando de abajo para arriba con el cuello estirado, saludaba muy respetuoso a todas las personas mayores [...], también invertía el orden

normal de las letras de su nombre y las pronunciaba de atrás para adelante. [...]. Así don **Adán León** resultaba siendo **Noel Nada**, [...]; la tía **Salomé: Sémola, Melosa, Mesaló**; doña **Eva Luz** se convertía en **Ave Azul**, y así por el estilo. [...].

Hasta que un día [...], mirando el mundo al revés y deletreando las palabras de atrás para adelante, apareció con la novedad que acababa de descubrir que igual se podía leer de izquierda a derecha o de derecha a izquierda, [...]:

“Anita lava la tina”

“Oro se te dé de tesoro”

“No besen en la arenera al nene sebón”

“Somer Abad el orero le daba remos”

“Asusa anona a Susa”

p. 25. En: “Lino, Avelino, Alevino al vino”

4. El monólogo: Es un modo de discurso en el que se da voz a un personaje sin que medie o intervenga la voz del narrador.

Los ocho cuentos que integran el libro *Bajo la sombra del limonero* (1998), tienen como personajes a seis varones (en los cuentos “Bajo la sombra del limonero”, “Lino, Avelino, Alevino al Vino”, “Titito Presidente”, “Etcétera, Etcétera, Etcétera”, “¡Abajo la Timbirimba!”, y “Yurajtoro, Yanatoro”) y a dos mujeres (en los cuentos “Historia de un albino llamado Albino” y “Palabra de mujer”), estos personajes construyen, respectivamente, cada una de las historias. La voz de los personajes se distingue en los discursos, personificados en los verbos, pronombres, enunciados o frases en los que el YO está presente de modo explícito y de modo tácito. Este YO se presenta en singular y también en plural (nosotros/as), también a través de los clíticos MI, ME, y otros de igual categoría. Los hallazgos son los siguientes:

Regresé (yo), encontré (yo), me explicaron (a mí), yo sé, yo; yo le creía, me explicaba (a mí), yo ya sabía silbar, no me explicaba (a mí), me habló (a mí); me achauquen (a mí), quieren desprestigiarne (a mí), yo le juro, lo que hago (yo), me castigue (a mí), yo sé, yo también, hago tomar agua (yo), mis enemigos (de mí),

cuando (...) sea presidente (yo); recuerdo (yo), nos quedamos boquiabiertos (nosotras), empezamos a sospechar (nosotras), yo me acuerdo, doy fe (yo), mantengo el testimonio (yo); después de leer (yo), con mi mujer (de mí), aventé con fuerza (yo), hui de la casa (yo), erraba sin brújula (yo), yo mismo, estaba irremediablemente condenado (yo), decepcionado de la vida (yo), anduve de pabellón en pabellón (yo), le expliqué, le respondí (yo), yo ya estaba muerto; yo, sacaba los dados (yo), andaba buscando (yo), me acuerdo (yo), me perseguía (a mí), me he curado (yo), hoy asisto (yo), no he sacado nada (yo), presiento que estoy muy próximo a ganarme un apagón (yo); yo estuve, avanzamos en primera fila (nosotras), bajamos (nosotras), todas estábamos tranquilas (nosotras), yo de rato en rato, como si presintiera mi corazón dijo ¡tras! (de mí), habíamos decidido (nosotras), corrimos a guarecernos (nosotras), yo no le reconocí, yo también estuve, es lo que más recuerdo (yo), puedo decirle que madre es madre (yo); y quien nunca duerme, nunca muere (...), palabra que sí (yo, del hablante), así es niñucha (tú, receptora), niñucha (tú, receptora), sí niñucha (tú, receptora), para que te cuento carajo... (a ti, receptora), personas que como tú, conservan intactas la flor de la inocencia en los ojos (...), niñucha (tú, receptora).

En los fragmentos que siguen están resaltados con negrita las palabras, frases o enunciados, en los que las marcas del YO y sus distintas formas distinguen al hablante, ya en singular como en plural, como se explicó al empezar este asunto del monólogo.

a) “[...]. Cuando **regresé** a casa **encontré** a los niños entristecidos, preguntándose sin palabras por el cómo y el por qué ocurren estas cosas. **Me explicaron** que Pibe estaba en la huerta, recostado bajo el limonero, acesando, con la lengua afuera. [...].

Todos los que habían sido envenenados con él ya habían expirado. Allí estaban tirados en la calle varios animales inocentes. [...].

Si supieras, Pibe, que hoy el desayuno ha sido una bola insípida de bagazo en la boca, que **todos hemos maldecido al mal hombre que te envenenó** [...].

Si es cierto que el alma existe, **yo sé** que tu almita, Pibe, debe estar mordisqueando las nubes y jugueteando con los ángeles muy cerca a Dios,

[...], mientras **yo** cada vez más agrio y más desolado, escribo historias tristes de hombres y de animales en estas sedientas tierras de **Congona**.”

pp. 9-16. En: “Bajo la sombra del limonero”

- b) “¡Ah mi hermano Avelino!, a su edad sabía más cosas que el turroneo don Riquelme, el director, la profesora y todos los alumnos juntos. [...]. Así decía, y **yo le creía**, incluso cuando **me explicaba** que el pericote de puro viejo se convertía en murciélago y la rata en vampiro; [...].

Para entonces **yo ya sabía silbar** de cuatro maneras diferentes, **hacer zumbetear** el trompo con ambas manos, contar hasta cien y **escribir mi nombre** completo en las paredes, pero **no lograba explicarme** cómo a través de un simple papel descolorido y doblado en ocho como lo es siempre la partida de nacimiento, en cualquier lugar y en cualquier momento se podía determinar la edad exacta de una persona [...]. **No me explicaba** tampoco por qué los ojos de una persona retratada o pintada de frente, siempre te siguen igualito nomás cuando caminas para este o para el otro lado. [...].

Y aunque **no era mi mayor por muchos años** que digamos, qué cosas no sabía mi hermano Avelino. Decía que todos teníamos dos gargüeros gemelos al fondo del paladar, y que uno de ellos sirve para pasar líquidos, y el otro para sólidos; [...]. Afirmaba igualmente que la meadera servía no solo para escribir su nombre completo en las veredas, si no también para hacer con ella otras cosas mucho mejores.

Así diciendo **me acuerdo** que un día muy misterioso **me condujo** en silencio hasta el fondo de la huerta, [...], comentó emocionado como cuando **me habló** del cine: «Lita, Elita, Telita es también de la pitrimitri. ¡Por Dios que sí!», **no me explicó** nada más, porque [...] pasaban por el camino próximo al cementerio la Cabrera Margarita Cabrera, seguida de la hija Estelita.

pp. 17-28. En: “Lino, Avelino, Avelino al vino”

- c) “Por más que mamá Melchora, la tía Guacamaya y todas las viejas solteronas y cacarizas que viven con ellas **me achaquen** de malas cosas y **quieren desprestigiarme** diciendo que soy mataperro de nacimiento, mentecato y

fanfarrón como mi padrino Morales, **yo le juro** a usted por la redondez de la tierra y persignándome con agua bendita que todo **lo que hago** son solo diversiones sanas nacidas del ingenio y de la inteligencia como lo verá después. O si no pregunte nomás lo que usted quiera, y verá que **todo me lo sé de memoria**.

[...].

Que el Señor de la Misericordia **me castigue** si miento y si **todo lo que digo** no es cierto. [...].

Yo sé muy bien que todas ellas piensan y hablan mal de mí durante las veinticuatro horas del día, y que a mis espaldas me ponen feos sobrenombres sin sospechar que **yo también** hago lo mismo con ellas. [...].

Como verá usted jefe, estas ocurrencias y palomilladas desde cualquier lado que se las mire son diversiones sanas e inocentes que no perjudican a nadie. Pero de allí **que agarre** cosas ajenas sin el consentimiento de sus dueños y que luego las cambie por galletas, caramelos, chancacas en la trastienda de doña Cayetana; que **hago tomar agua** de chamico con azúcar a los perros bravos de don Bolaños para volverlos zonzos de por vida; [...]. Lo que pasa es que **mis enemigos quieren desprestigiarme** porque tienen envidia de la gran cantidad de materia gris pensante que este Titito Cabezón tiene almacenada en las seseras; y peor todavía, temen de **mi gran inteligencia que habrá de servirme** de mucho **cuando algún día sea Presidente**, y no tenga que dormir cada vez nomás preso en el calabozo, **jefe.**” p. 38. En: “Titito presidente”

- d) “A propósito, **recuerdo** que cuando nació el primer hijo de mi comadre Marianela, **todas nos quedamos boquiabiertas**, pues el bebito era lindo, todo rosadito, plateado y casi transparente [...]. Pero como la comadre no tenía un hombre conocido que fuera su compañero estable, [...], todos coincidentemente **empezamos a sospechar** del gringón Cuatro Ojos o Cuy Pelado que vendía retazos de telas en el suelo, a un costado del Mercado antiguo, [...].

Ahora bien, Albino creció como cualquier muchacho común y corriente. Cuando niño, las pestañas, las cejas, el cabello y los vellitos de los brazos los tenía blanquísimos. [...].

Yo me acuerdo que a un principio **tenía mis dudas** suponiendo que de repente los albinos también eran pura clara y cascaron como los huevos basiliscos. Más bien parece que por naturaleza son más habilidosos y garañones que los hombres comunes y corrientes, sólo que al parecer no pueden tener hijas mujeres como ya queda dicho [...]. De esa manera pues se está cumpliendo al pie de la letra el profético anuncio hecho [...] por la comadrona [...]; y de cuyo acierto y veracidad **doy fe y mantengo el testimonio, yo que solo he parido hijas mujeres** de color natural, por más que **mi voluntad y mis deseos** hayan sido siempre los de tener por lo menos una hijita albina, para salir de lo común, **como quien dice**.”

pp. 41-46. En: “Historia de un albino llamado Albino”

- e) “La peor fatalidad que puede ocurrirle a un hombre desafortunado sería la de morir un domingo por la tarde que es el día más vacío, triste, aburrido, insufrible, etcétera, de la semana. [...]. Y fue justamente un domingo por la tarde en que **después de leer** de cabo a rabo todos los periódicos del día y sus respectivos suplementos que aún merecen ser leídos, discutir a gritos **con mi mujer, perseguir** infructuosamente con un azote de tres puntas **a mis hijos**, [...], echando chispas por los ojos **aventé con fuerza la puerta detrás de mí y hui de la casa** en busca de algún amigo, familiar, vecino, compañero de trabajo, conocido, etcétera, con quien contrarrestar el aburrimiento, la indisposición, la contrariedad, etcétera, [...]. Así que **mientras erraba sin brújula** de un lado para otro como un barco al garete, [...], **llegué a la conclusión** que todos los periódicos eran nocivos para la salud pública por sensacionalistas, desinformados, frívolos, amarillos, etcétera; [...]; y que **yo mismo**, en definitiva, por conformista, condescendiente, abúlico, apático,

etcétera, **estaba irremediablemente condenado a llevar** para siempre **una existencia anodina**, trivial, baladí despreciable, etcétera.

Entonces **decepcionado de la vida solté un sartal interminable de malas palabras** dirigidas **contra mí mismo**, y **decidido ingresé** al cementerio con una sola idea fija en la cabeza. Ya en el camposanto, **más aturdido** todavía por el olor a flores marchitas y a muerto, [...], **anduve de pabellón en pabellón** [...], hasta ubicar al que me pareció el más anciano, experimentado, [...], de las decenas de responseros que cumplían su habitual jornada dominical, y a quien [...], **le expliqué** en qué consistiría su trabajo. **Le dije** que quería sentirme interfecto, occiso, cadáver, etcétera, sin todavía haber finado. [...].

Y cuando el viejecito sin soltar para nada su librito de rezos en latín **me preguntó cómo me llamaba yo y mi qué** era el finadito, **le respondí: «Yo, señor, soy Adalberto Rojas, sosías del difunto»**, [...].

Y en seguida el viejecito responsero cantó en latín con tanta entrega, emoción, sentimiento, etcétera, que por un momento **me hizo suponer** que efectivamente **yo ya estaba muerto** o que francamente **más me convenía** estarlo y ser cadáver, difunto, occiso, etcétera, etcétera, etcétera...”.

pp. 49-56. En: “Etcétera, etcétera, etcétera”

- f) “Es cierto que las peladas casi siempre **me** pelaban los bolsillos, pero aún así **yo** no podía dejar el juego. «A diez centavitos el tiro», y ahí mismo, en la vereda, en el baño del colegio, en cualquier parte, presto **sacaba los dados** calientitos, **los frotaba** y **acariciaba** hablándoles con cariño. [...].

Por eso era que a cada hora **andaba buscando afanoso** con quien echarle una suave partidita de a diez centavos el tiro, llamando a los muchachos con el sonidito provocativo del «crap crap» de los dados al chocar entre ellos [...].

Me acuerdo que las peladas y la tal Chapi Collazos **me perseguían** siempre **sin que yo** las necesitara para maldita la cosa. [...].

Es muy cierto que nunca nadie gana la timba, ni en los caballos, ni en los demás juegos. Todos ellos son una sacadera de plata sin utilidad, provecho ni beneficio. Por eso ahora nones a la timbirimba, a los casinos y a la ciencia

hípica. Lo otro en cambio tiene un fin social. [...]. Por fin parece que **gracias a Dios me he curado** definitivamente de la malsana pasión por el juego. **Hoy asisto** a los bingos por algo realmente noble y bueno. [...]. ¡Que vivan los bingos y abajo la timbirimba [...]! Con **mis tantos años** de jugador **no he sacado nada**, es cierto, pero ahora **presiento que estoy muy próximo a ganarme un apagón** supergigante. Verdad que sí, **compadre...**”

pp. 57-64. En: «¡Abajo la timbirimba!»

- g) “Hace dos horas, dos días, no sé, pero **yo estuve** en la punta de la marcha. «Las mayores como respeto», habló diciendo la gorda Encarnación, mujer de carácter, madre de once hijos. [...]. Entonces pasamos a encabezar la movilización.

[...].

Agarradas mano con mano **avanzamos en primera fila** en grupo compacto. Como huayco lento **bajamos** por un costado de la puerta principal del Coliseo «El Condor Pasa» en donde los morocos estuvieron alojados un buen tiempo antes de mandarse a mudar a su cuartel «Los Cuervos» [...].

Todas estábamos tranquilas, sin nada malo en la cabeza. Los muchachos más crecidos portaban una banderita de papel cometa arrollada a su palo y amarrada con pita, [...], porque la bandera también es respeto. **Yo** de rato en rato volteaba la cabeza buscando con los ojos a mis tres hijos mayorcitos de quienes sabía positivamente que andaban por su cuenta mezclados entre la riada de manifestantes. [...].

Y **como si presintiera** algo malo, al pasar frente al portón de Emergencia de Santo Toribio de Mogrovejo, sin motivo aparente **mi corazón dijo ¡tras!**, y se cubrió de sombras, no obstante el furor de la resolana. [...].

Acabábamos de tomar la recta final de Mariscal Castilla que **nos llevaría** de frente hasta la esquina con Libertad, [...], virgen santísima, empieza el bochinche: [...], una manada furiosa de guardias uniformados sin más ni más

empieza a aventar a nuestro encima [...] bombas lacrimógenas [...]. Los ojos ardían, la garganta quemaba, el estómago quería traspasar. [...].

Para no tener que retroceder o detener el curso de la marcha, **habíamos** decidido cambiar de recorrido [...], llegaríamos al Puesto a conversar con el Capitán en persona, seguras de que él sí nos entendería. Pero quién te dice que apenas doblamos la esquina, otro grupo de uniformados [...] nos recibe con una lluvia de más bombas y varias andanadas de disparos al aire. Recuerdo que cuando comenzaron a reventar las balas, desbandadas **corrimos a guarecernos** a los costados de la calle [...].

[...].

En ese preciso momento una mujer flaquita vestida de negro se despuntó del grupo y avanzó decidida. «Voy hablar a los guardias para que nos dejen pasar», dicen que dijo. [...]. **Yo no la reconocí** quién era porque vi sólo la parte de atrás de su cuerpo. [...].

La viejecita ya estaba por llegar al pelotón de policías atrincherados a media cuadra, cuando ¡ratatata! ¡ratatata! sonó varias veces seguidas sacando polvareda a media altura de la pared de adobes [...]. La viejecita levantó los brazos y las manos, se empinó y dobló en el aire como si intentara alzar vuelo, y se amontonó suave en tierra como si no tuviera peso. [...]. En el alboroto caían los cuerpos; y las balas atravesaban todo lo que encontraban a su paso, como en la guerra. [...]. De allí para adelante todo está en blanco. Sé que no ha sido un sueño porque recuerdo que a un principio **yo también estuve** en la punta de la marcha; [...]. Eso **es lo que más recuerdo**. A partir de ese momento **no me acuerdo qué pasó**. Solo **puedo decirle que madre es madre, palabra de mujer.**”

pp. 65-74. En: “Palabra de mujer”

- h) “A tres horas de camino de Huancapi, al pie de Huancaraylla, en la provincia sureña de Víctor Fajardo, en la margen derecha del río cristalino Kachimayu, se ubica el pueblecito ganadero de Toropampa. [...]. Y a un costadito de Toropampa [...], hay una extraña y misteriosa laguna de regulares

proporciones. [...]. Los naturales del lugar desde siempre la llaman Puwajgocha, en quechua, y los castellano hablantes, Ochilke, [...].

-Ochilke es ojo del mundo, corazón de la tierra, testigo del tiempo y agua de la vida, -comentó un día don Achi, [...]-. Por eso todo lo ve, porque sus ojos nunca duermen, [...]. Y quien nunca duerme, nunca muere, porque ya es eterno, **palabra que sí**.

[...].

En sus largas conversaciones nocturnas, los toropampinos más vividos cuentan cuentos, recrean historias, desgranar sus memorias. Ochilke o Puwajgocha siempre ocupa un lugar preferencial en ellas.

-Tiene encanto, es cierto, pero es encanto bueno, positivo. Y no como las lagunas de Vinchos, Ilusita y Aljamenja que son chúcaras, [...]. Puwajgocha en cambio está acostumbrada a la gente. Es buena y tolerante con todos los que se acercan a ellas [...], siempre y cuando no abusen de su tranquilidad y de su paciencia.

-**Así es niñucha**. Desde muy antes en los más hondo de sus aguas habitan dos toros descomunales [...]. Cada uno es amo y señor indiscutible de un lado de la laguna. Allí viven [...], observándose en todo momento, midiéndose de reojo, pero respetándose mutuamente, [...]. El uno es negro, puro negro, [...], lomudo y algo deforme, **niñucha**. [...]. El otro en cambio es totalmente blanco, blanquísimo [...]. El Yurajtoro es altivo, corpulento, musculoso y sólido, como si su majestuosa estampa hubiera sido amasada en mármol, cuarzo o porcelana. [...].

Una sola vez al año salen a pelear en la desolada pampa que por eso se llama así: Toropampa. Ello ocurre exactamente a la medianoche de una noche con luna, estrellas y cielo serrano, un poco antes del inicio de la temporada de siembra, y después que los dos rivales se hayan puesto de acuerdo previamente.

Allí empieza la contienda, en el centro de la pampa, en la absoluta soledad del mundo. Cabeza con cabeza, cacho con cacho, [...], enfrentándose en una lucha a muerte de igual a igual, prestos a liquidar al duro adversario al menor descuido.

Hasta que finalmente uno de ellos, tenso y mojado por el esfuerzo, con la piel desgarrada y hecha jirones [...], va empujando y haciendo retroceder al otro hasta el borde deleznable del precipicio [...], desbarrancándolo por la pendiente del Atojkucho con un espantoso ruido de derrumbe que acaba en las salobres aguas del río Kachimayu. [...].

Sí niñucha, si alguna vez se enfrentaran en el fondo de la laguna, de seguro que la harían derramar [...]. Lo que sí ocurre es que si vence el yurajtoro, ese año hay hartas lluvias, buen sembrío, buena cosecha. [...]. Entonces también hay buen tiempo, confianza, tranquilidad y contentamiento [...]. Pero si vence el yanatoro, pucha, **para qué te cuento, carajo ...**

[...].

Solo que esta pelea y el gran grito de júbilo del vencedor no lo ve ni lo escucha cualquiera así por así, sino **únicamente las personas que, como tú, todavía conservan intacta la flor de la inocencia en los ojos**, en la mente, y en el corazón, **niñucha...**

pp. 74-87. En: “Yurajtoro, yanatoro”

4.2 Discusión

Para identificar la *poética* de Andrés Cloud (1941-2022), es necesario revisar los datos que permitirán esclarecer este asunto. A continuación se reseñan los aspectos que se consideran fundamentales.

- a) Andrés Cloud nace en el año de 1941. Este dato biográfico sirve, entre otros, para identificar su vinculación literaria con alguna corriente literaria desarrollada en el país.

En la década del cuarenta también nacen los escritores César Calvo (1940), Javier Heraud (1942), Antonio Cisneros (1942), Luis Hernández (1941), Rodolfo Hinostroza (1941), Marco Martos (1942), Hildebrando Pérez Grande (1941), Mirko Lauer (1947), entre otros, dedicados a la poesía. Asimismo, nacen Oswaldo Reynoso (1931), Mario Vargas Llosa (1936), José Antonio Bravo (1937), Alfredo Bryce Echenique (1939), Antonio Gálvez Ronceros

(1935), Miguel Gutiérrez (1940), Gregorio Martínez (1942), Edgardo Rivera Martínez (1935), escritores que desarrollan, fundamentalmente, el género narrativo. A este grupo de escritores el canon literario peruano le identifica como la Generación del 60, y en esta Generación se inscriben escritores nacidos a mediados de los años 30 y en el periodo de los años 40.

Cabe anotar que Miguel Gutiérrez, Gregorio Martínez, Edgardo Rivera Martínez, Oswaldo Reynoso y Antonio Gálvez Ronceros, fundaron la Revista Narración, y que por tal razón a estos escritores se les llama el Grupo Narración.

Mozombite (2013), sostiene que Andrés Cloud (1941-2022), publicó su primer cuento titulado “Imágenes y sombras” en 1963, en la revista *Pielago*; asimismo, otro cuento suyo, en la *Gaceta Sanmarquina*. Esta es la época en la que Cloud estudió en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y que dicho periodo publicó sus trabajos de creación literaria. Este dato también se considera importante para esclarecer parte de este estudio.

Respecto a la revista *Pielago*, Arámbulo (2016) manifiesta que esta revista estuvo dirigida por Javier Heraud y, luego, entre 1963 y 1968, por Hildebrando Pérez Grande. Esta revista fue un medio importante para difundir textos literarios, fundamentalmente poesía, pero que no tuvo una orientación ideológica específica.

- b) Respecto a la llamada Generación del 60. Zurrón (2019), refiere que los ejes literarios de la Generación del 60 están relacionados con: i) La idea de patria; ii) La libertad; y, iii) Los hechos revolucionarios de los años 60: la revolución cubana, el movimiento feminista y la revolución sexual, Mayo del 68 en París, la primavera de Praga. Estos rasgos corresponden fundamentalmente a la poesía de este periodo literario.

Volviendo a Arámbulo (2016), refiere que el Grupo Narración (circunscrito en la Generación del 60, en el plano narrativo), como grupo presenta el siguiente perfil:

- i) Emprendieron la auto edición y divulgación porque el sector que controlaba la legitimización literaria le impidió su acceso a ella.
- ii) La ideología del Grupo se relaciona contrastivamente con el sector que domina el campo literario, como también con el gobierno militar liderado por Juan Velasco Alvarado.
- iii) La crónica social es el recurso textual, a través del cual visibilizan la problemática de los sectores menos favorecidos; la crónica es novelada, periodística y testimonial. La sección de crónicas, como medio de difusión, titula Nueva Crónica y Buen Gobierno (en clara alusión a Huamán Poma).

Las obras *Babel, el paraíso* y *Los eunucos inmortales*, de Oswaldo Reynoso, personifican la poética de la crónica del Grupo Narración; en estas el tono es el testimonio, la denuncia y la subjetividad como resultado de la conmoción social.

La información que se presentó sirve para fundamentar con claridad lo siguiente:

- a) Andrés Cloud pertenece ‘generacionalmente’ a la llamada Generación del 60. Cloud nace en el año de 1941 y todos los escritores de la Generación del 60 nacieron en torno a esos años. Pero la vinculación de Cloud con tal generación es solo generacional y no literaria.
- b) La narrativa de Andrés Cloud no incorpora aspectos ideológicos ni narrativos de la Generación del 60 ni del Grupo Narración. En la narrativa de Cloud no están tematizados la idea de patria, libertad, ni nada que se asome a la revolución del 60, que es el caso de la escritura de la Generación del 60; por otra parte, tampoco en su narrativa hay asuntos relacionados con la crónica social, que naturaliza al Grupo Narración.

Los estudios literarios que tratan sobre la Generación del 60 no incluyen a Andrés Cloud como miembro de esta; así mismo, el Grupo Narración es un grupo casi cerrado, porque sus miembros son escritores que fundaron la Revista Narración y algunos más que se incorporaron luego; Andrés Cloud no forma parte de esa fundación ni se incorporó posteriormente a esa.

En consecuencia, se puede decir con claridad que la poética de Andrés Cloud no pertenece a una corriente literaria específica, del periodo de los años 60, existente en la historia literaria peruana.

Y entrando en el análisis de la **poética** del libro *Bajo la sombra del limonero* (1998), y tomando en consideración lo anteriormente explicado y también el objeto de esta investigación, se puede sostener que la *poética* de este libro:

- a) No presenta rasgos de una **teoría de la literatura**. Los ocho textos que lo integran construyen historias de naturaleza ficticia, ambigua, polisémica, verosímil, desarrollado con lenguaje connotativo, que le dan categoría de cuento, según Repeto y Román (2015), quienes teorizan sobre el lenguaje literario. No es un estudio sobre la literatura, una reflexión literaria, rasgo que Todorov (1998) determina para distinguir una poética de *teórica interna* sobre la dimensión literaria.
- b) Se puede determinar que *Bajo la sombra del limonero* tiene rasgos de una **elección narratológica**. Es decir, el autor manipuló y seleccionó, según su oficio de escritor, los temas, el estilo, las formas y técnicas de su composición en los cuentos que integran el libro. Todorov (1998), establece esta *poética* en el sentido de los recursos y posibilidades que tiene el escritor para construir su obra.

Al respecto, se presentaron fragmentos en la sección anterior a esta, en los que se puede distinguir los rasgos narratológicos del discurso literario del autor, que es la *poética*, y que son:

- 1) **Los elementos descriptivos:** Sobresale la descripción topográfica;
- 2) **Los elementos retóricos:** Destaca el símil y el epíteto;
- 3) **Los palíndromos:** Son una forma artificiosa de escritura que permite su lectura de izquierda a derecha o viceversa. Se presenta en el cuento “Lino, Avelino, Alevino, al vino”.
- 4) **El monólogo:** Este es el recurso o técnica del discurso literario que sobresale magistralmente en el libro *Bajo la sombra del limonero*. Los ocho cuentos están contruidos bajo la técnica del monólogo y para ello recurre a un

personaje (en seis de los cuentos son varones y en dos son mujeres), cuya voz sin interrupción de un receptor o interlocutor refieren las ocho historias.

No se habla aquí del *monólogo interior* porque en este la voz del personaje refiere con libertad su intimidad y pensamiento, prescindiendo de una sintaxis adecuada. Álamo (2013), en este mismo sentido, manifiesta que el *monólogo interior* se caracteriza porque el personaje no tiene interlocutor y que los pensamientos del personaje son alógicos y contruidos con una sintaxis básica.

Por lo anotado, se prefiere hablar en este estudio de la técnica del *monólogo*, a secas, porque Andrés Cloud, en los ocho cuentos, sí alude a través de la voz del personaje a un interlocutor e interlocutora, sin nombrarlo ni recibir respuesta de estos, usando para el caso frases y sustantivos, a modo de vocativo, que aluden a un oyente; por otro lado, el discurso de los personajes es de nivel coloquial (también su sintaxis), con enunciados de naturaleza popular y tono familiar, que no se vincula con los pensamientos, sino que son locuciones materializadas verbalmente, dirigidas a un oyente en la mayoría de los casos anónimos (se exceptúan los oyentes de los cuentos “Titito presidente”, en el que el oyente es un policía: “jefe”; en “Abajo la timbirimba”, en el que el oyente es alguien a quien el personaje llama “compadre”; en “Yurajtoro yanatoro”, en la que la oyente es “niñucha”).

Andrés Cloud en *Bajo la sombra del limonero*, aparte de usar los recursos narrativos de la descripción, de la retórica, del palíndromo, hace del **monólogo** una técnica particular, personal, que consiste en referir la historia a un oyente (en los fragmentos se ha marcado con negrita a estos) y usar la elocución, la verbalización, para las historias que construye, alejándose de referir el pensamiento, las ideas o reflexiones íntimas de los personajes, que tradicionalmente sucede en el monólogo interior. Este es un rasgo importante en la *poética* de *Bajo la sombra del limonero*; en razón de ello, las teorías que en adelante traten del monólogo, tendrán que considerar la técnica narrativa del monólogo usada por Andrés Cloud, para renovar las concepciones hasta ahora vigentes.

Se citan los fragmentos de cada uno de los cuentos, para poner en evidencia los argumentos sobre el *monólogo* aquí explicados.

i) **“Bajo la sombra del limonero”**

“[...] Si es cierto que el alma existe, **yo sé que tu almita, Pibe**, debe estar mordisqueando las nubes [...] muy cerca a Dios. [...], mientras yo cada vez más agrio [...], escribo historias tristes [...] en estas sedientas tierras de Congona.” p. 16

ii) **“Lino, Avelino, Alevino al vino”**

“¡**Ah mi hermano Avelino!**, a su edad sabía más cosas que el turronero don Riquelme [...].

Para entonces **todavía vivíamos en canales** [...].

Avelino decía también que la sangre del picaflor era dulce y fraganciosa como el néctar, [...]. pp. 17-19

iii) **“Titito presidente”**

“Por más que mamá Melchora, la tía Guacamaya y todas las viejas solteronas y cacarizas que viven con ellas me achauen de malas cosas y quieren desprestigiarme [...], **yo le juro a usted** por la redondez de la tierra [...] que todo lo que hago son sólo diversiones sanas nacidas del ingenio y de la inteligencia como lo verá después. [...].

Como verá usted jefe, estas ocurrencias y palomilladas mías [...] son diversiones sanas [...].

Lo que pasa es que mis enemigos quieren desprestigiarme [...], temen de mi gran inteligencia que habrá de servirme de mucho cuando algún día sea presidente, y no tenga que **dormir cada vez nomás preso en el calabozo, jefe.**” pp. 29-38

iv) “**Historia de un albino llamado Albino**”

“A propósito, **recuerdo que cuando nació** el primer hijo de mi comadre Marianela, todas nos quedamos boquiabiertas, pues el bebito era lindo, todo rosadito, plateado y casi transparente [...].

Yo recuerdo que a un principio tenía mis dudas suponiendo que de repente los albinos también eran pura clara y cascaron como los huevos basiliscos. [...].

De esta manera se está cumpliendo [...] el profético anuncio hecho [...] por la comadrona [...] y **de cuyo acierto y veracidad doy fe y mantengo el testimonio, yo que solo he parido hijas mujeres** de color natural por más que **mi voluntad** [...] hayan sido [...] tener por lo menos una hijita albina, para salir de lo común, **como quien dice.**” p. 41-46

v) “**Etcétera, etcétera, etcétera**”

“[...].

Y fue justamente un domingo por la tarde en que **después de leer** de cabo a rabo todos los periódicos del día [...], **discutir a gritos** con mi mujer, **perseguir** [...] a mis hijos, [...], **hechando chispas** por los ojos **aventé con fuerza la puerta** [...] y **hui de la casa** en busca de algún amigo, vecino, compañero de trabajo, conocido, etcétera [...]. Así que **mientras erraba sin brújula** de un lado para otro [...], **llegué a la conclusión** que todos los periódicos eran nocivos [...]; y que **yo mismo** [...] estaba irremediablemente **condenado** a llevar [...] una existencia anodina, baladí, despreciable, etcétera.

Entonces **decepcionado de la vida solté un sartal interminable de malas palabras dirigidas contra mí mismo** [...].

[...] el viejecito responsero cantó con tanta entrega [...], que **me hizo suponer que efectivamente yo ya estaba muerto** [...].” p. 49-56

vi) “¡Abajo la timbirimba”

“Es cierto que las peladas casi siempre **me pelaban los bolsillos**, pero aún así **yo no podía dejar el juego**. [...].

Por eso era que a toda hora **andaba buscando** afanoso con quien echarle una sabe partidita de a diez centavos el tiro, **llamando a los muchachos** [...].

Me acuerdo que las peladas y la tal Chapi Collazos **me perseguían** siempre **sin que yo las necesitara** para maldita la cosa [...].

Por eso ahora nones a la timbirimba, a los casinos y a la ciencia hípica. [...]. Hoy **asisto a los bingos** por algo realmente noble y bueno. Creo que **mis ilusiones son justas** [...]. **Yo solo quiero** bingo para todos y para todo. [...]. **Con mis años de jugador no he sacado** nada [...], pero ahora **presiento que estoy muy próximo a ganarme un apagón supergigante. Verdad que sí, compadre...**”. p. 57-64

vii) “Palabra de mujer”

“Hace dos horas, dos días, **no sé, pero yo estuve en la punta de la marcha**. [...].

Agarradas mano con mano avanzamos en primera fila en grupo compacto. Como huayco lento **bajamos por un costado** de la puerta principal del coliseo [...]. **Éramos bastantes**, es cierto, pero **nuestra única intención** era pasar el puente y llagar a la Plaza Constitución [...] para una vez juntas hacer mitin frente a la Municipalidad, la Catedral y el Palacio de Justicia. [...]. Ese era el acuerdo, **palabra de mujer**.

Todas **estábamos tranquilas**, sin nada malo en la cabeza. [...]. Yo de rato en rato voleaba la cabeza buscando con los ojos a mis tres hijos [...].

Acabábamos de tomar la recta final [...] en eso [...] empieza el bochinche [...], una manada furiosa de guardias [...] empieza a aventar **a nuestro encima** una andanada [...] de bombas lacrimógenas [...]. Los ojos ardían, la garganta quemaba, el estómago quería traspasar. [...].

Recuerdo que cuando comenzaron a reventar las balas, **desbandadas corrimos a guarecernos** a los costados de la calle [...].

De allí para adelante todo está en blanco. **Sé que no ha sido un sueño** porque **recuerdo que a un principio yo también estuve en la punta de la marcha;** [...]. Eso es lo que recuerdo. A partir de ese momento no me acuerdo qué pasó. Sólo puedo decirle que madre es madre, **palabra de mujer.**” p. 65-74

viii) “Yurajtoro, yanatoro”

“**A tres horas de camino de Huancapi**, al pie de Huancaraylla, [...], se ubica el pueblecito ganadero de Toropampa. [...]. **Y a un costadito** [...], medio oculta en una extensa planicie [...], **hay una extraña y misteriosa laguna** de regulares proporciones. [...].

2

-Ochilke es ojo del mundo, [...], **-comentó un día don Achi**, [...], sus ojos nunca duermen, [...]. Y quien nunca duerme, nunca muere, porque ya es eterno, **palabra que sí.**

3

Así es, niñucha. Desde muy antes en lo más hondo de sus aguas habitan dos toros descomunales, [...], observándose [...], pero respetándose mutuamente, [...]. El uno es negro, [...], y algo, deforme, niñucha. [...].

Sí, niñucha, si alguna vez se enfrentaran en el fondo de la laguna [...]. Pero **que yo sepa**, eso nunca ha sucedido,[...]. Lo que sí ocurre es que si

vence el yurajtoro, ese año hay [...], buen sembrío, buena cosecha. [...].
Pero si vence el yanatoro, **pucha, para qué te cuento, carajo...**

[...].

Sólo que esta pelea y el gran grito de júbilo del vencedor no lo ve ni lo escucha cualquiera [...], sino **únicamente las personas que, como tú,** todavía **conservan intacta la flor de la inocencia** en los ojos [...], y en el corazón, **niñucha...**” pp. 75-87

- c) No se evidencia la presencia de algún **código normativo** establecido por alguna corriente, escuela o movimiento literario en *Bajo la sombra del limonero*. A pesar de que Andrés Cloud nació en la década de los cuarenta, periodo similar a los escritores de la Generación del 60 y del denominado Grupo Narración, este no tuvo filiación con ninguno de ellos y, por tanto, su narrativa, es personal, ceñida a su concepción literaria. Por esta razón su narrativa no contiene ninguna preocupación ligada a la Generación del 60 ni a la del Grupo Narración.

CONCLUSIONES

Del proceso hermenéutico de *Bajo la sombra del limonero*, se llega a las siguientes conclusiones:

- a) Se determinan los rasgos de la *poética* de *Bajo la sombra del limonero* de Andrés Cloud, que tiene en el *monólogo* la técnica discursiva usada en la totalidad de los cuentos.
- b) Se determina que en la *poética* de *Bajo la sombra del limonero* no existe rasgos de una *teoría interna de la literatura*. Los ocho textos que integra el libro no son comentarios, crítica o reflexión sobre literatura; son cuentos, y están contruidos siguiendo los criterios que la literatura establece para los discursos artísticos y literarios.
- c) Se determina que en la *poética* de *Bajo la sombra del limonero* existe rasgos de una *elección narratológica*. En los ocho cuentos se distingue la presencia de: elementos descriptivos, elementos retóricos, los palíndromos y el monólogo; que son los recursos y técnicas narratológicas que el autor ha utilizado en el libro; estos rasgos hacen su *poética* y en esta destaca el *monólogo*, por su particular escritura.
- d) Se determina que en la *poética* de *Bajo la sombra del limonero* no existe rasgos de un *código normativo*. Los cuentos de la obra no desarrollan ninguna consideración literaria establecidas por la Generación del 60 ni del Grupo Narración, agrupaciones literarias a las que solo generacionalmente pertenece Andrés Cloud.

SUGERENCIAS

- a) Se sugiere examinar toda la narrativa de Andrés Cloud para identificar de manera global su poética.
- b) Se sugiere estudiar los artículos y notas de prólogo que escribió Andrés Cloud, para establecer una poética suya sobre la *teoría interna de la literatura*.
- c) Se sugiere validar como aporte literario la particular forma de construir el *monólogo*, pues Andrés Cloud en *Bajo la sombra del Limonero* no sigue estrictamente la técnica del monólogo interior, y que esta escritura constituye su *elección narratológica*.
- d) Se sugiere estudiar los contenidos de la Revista *Pielago*, que circuló en la Universidad Nacional de San Marcos, en la que publicó un texto literario Andrés Cloud, para conocer si este tenía alguna normativa de difusión, que podría establecerse como *código normativo*.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Consejo Transitorio de Administración Regional (CTAR) Huánuco (2002). *Convergencia. Narrativa Enconjunto*. Agrupación Cultural Convergencia.
- Arráez, M.; Calles, J. y Moreno, L. (2006). *La Hermenéutica: una actividad interpretativa*. Sapiens. Revista Universitaria de Investigación, vol. 7, núm. 2, diciembre, 2006, pp. 171-181. <https://www.redalyc.org/pdf/410/41070212.pdf>
- Badía, R. (2020). *De la poética a la poética explícita: hacia un debate terminológico*. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura. Madrid. Tonos Digital, 39, 2020 (II). <https://eprints.ucm.es/id/eprint/66475/>
- Beristain, H. (1995). *Diccionario de retórica y poética*. Porrúa.
- Bisquerra, A. (2016). *Metodología de la investigación educativa*. Arco/Libros-La Muralla.
- Correa, A. y Orosco, A. (1988). *Literatura universal. Introducción al análisis de datos*. Addison Wesley Longman de México.
- Cloud, A. (1998). *Bajo la sombra del limonero*. Ediciones Convergencia.
- (2005). *Bajo la sombra del limonero y otras historias*. San Marcos.
- Depaz, M.; Salvador, D. y Jara, R. (2018). *Presencia de los topónimos-ecónimos en la obra Bajo la sombra del limonero y otras historias de Andrés Cloud*. [Tesis de licenciatura. Universidad Nacional Hermilio Valdizán]. <https://repositorio.unheval.edu.pe/handle/20.500.13080/3943>
- Estébanez, D. (2004). *Breve diccionario de términos literarios*. Alianza Editorial.
- Freyre, M. (2014). *Un siglo de puro cuento en el Perú: Una pasión desbordante de imaginación*. Cátedra Villarreal, V. 2, N° 2, Julio-diciembre, 2014. <https://docplayer.es/21076569-Este-articulo-presenta-un-panorama-algo-apretado-del.html>

- González, E. (2002). *Diccionario de terminología literaria*. Síntesis.
- Guillermo, J.; Ramírez, D.; Jara, A.; Rojas, V. y Giles, J. (2009). *Modernidad literaria y éxito de venta de las obras narrativas huanuqueñas (1985 – 2007)*. (2009). Investig. Valdizana 3 (2) 2009. <https://revistas.unheval.edu.pe/index.php/riv/article/view/646>
- Guillermo, J.; Giles, J.; Jara, A.; Ramírez, J. y Rojas, V. (2015). *Influencia de la cuentística de los "Tres en raya" en la producción literaria de los nuevos narradores huanuqueños*. Investigación Valdizana, Volumen 10, Número 3, 2016. <https://revistas.unheval.edu.pe/index.php/riv/article/view/75>
- Gurdián-Fernández, A. (. 2007). *El paradigma cualitativo en la investigación socio-educativa*. <https://web.ua.es/en/ice/documentos/recursos/materiales/el-paradigma-cualitativo-en-la-investigacion-socio-educativa.pdf>
- Martínez-Salgado, C. (2012). *El muestreo en investigación cualitativa. Principios básicos y algunas controversias*. Ciencia & Salud Colectiva, 17 (3):613-619, 2012. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=63023334008>
- Mozombite, L. (2009). *Ars Nativa. Apuntes sobre literatura huanuqueña*. Cauce Ediciones.
- Oseguera, E. (2000). *Historia de la literatura latinoamericana*. Addison Wesley Longman de México.
- Quecedo, R. y Castaño, G. (2003). *Introducción a la metodología de investigación cualitativa*. Universidad del País Vasco. Revista de Psicodidáctica, N°14-2003. Págs. 5-40. <https://www.redalyc.org/pdf/175/17501402.pdf>
- Real Academia Española de la Lengua (2022). *Diccionario de la lengua española*. <https://dle.rae.es/diccionario>
- Repeto, C. y Román, G. (2015). *Introducción a la Literatura*. Editorial Universitaria de la Universidad Nacional de Misiones.

https://editorial.unam.edu.ar/images/documentos_digitales/Introduccion_A_La_Literatura-Carolina_Repetto_Gabriela_Roman.pdf

Tamayo, C. (2002). *La estética, el arte y el lenguaje visual*. Palabra Clave, núm. 7, diciembre, 2002, p. 0. <https://www.redalyc.org/pdf/649/64900705.pdf>

Todorov, E. y Ducrot, O. (1998). Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje. Siglo XXI Editores Argentina. https://monoskop.org/images/a/a6/Todorov_Tzvetan_Ducrot_Oswald_Diccionario_enciclop%C3%A9dico_de_las_ciencias_del_lenguaje_1974.pdf

NOTA BIOGRÁFICA

REDEL ISIDRO MALLQUI, nació en la ciudad de Cauri el 05 de octubre de 1993 en el Puesto de Salud Clas Cauri, distrito de San Miguel de Cauri, hijo de don James Víctor Isidro Esteban y doña Nohemi Mallqui Palomino, con domicilio en Jr. Niño Cocha s/n BARRIO CHAUPIS - provincia de Lauricocha y departamento de Huánuco.

SUS ESTUDIOS:

Escolaridad: Primaria: Institución Educativa N° 32282 “San Miguel” – Cauri; Secundaria: Institución Educativa “Filotheo Mendoza Campos” – Cauri.

Estudio Superior: Universidad Nacional Hermilio Valdizán de Huánuco UNHEVAL – Facultad de Ciencias de la Educación, Escuela Profesional de Lengua y literatura, Carrera Profesional de Lengua y Literatura.

Formación Profesional: Realizó Practicas Pre Profesionales en la Institución Educativa “COLEGIO NACIONAL DE APLICACIÓN” – Huánuco, del 28 de noviembre al 13 de diciembre de 2017; Institución Educativa “JULIO ARMANDO RUIZ VASQUEZ” – Amarilis – Huánuco, del 21 de marzo al 14 de setiembre de 2018; Institución Educativa “CASHAPAMPA” – Monzón, del 29 de octubre al 23 de noviembre de 2018, empezó a laborar como docente en la Institución Educativa “CESAR VALLEJO” – Pinra – Huacaybamba – Huánuco desde el día 08 de abril al 31 de diciembre de 2021; laboró en la Institución Educativa “TAYAGASHA” – Pano – Pachitea – Huánuco del 01 de marzo al 31 de diciembre de 2022; laboró en la Institución Educativa N° 32629 “LA PUNTA” – Umari – Pachitea – Huánuco del 06 de marzo al 31 de diciembre de 2023.

YANILDA SOTO CASIO, nació en el centro poblado de Puyac el 09 de marzo de 1998 en el distrito de Chacabamba, provincia de Yarowilca y departamento de Huánuco. Hija de don Sabino Soto Lorenzo y doña Santa Cesilia Casio Espinoza, con domicilio actual en Av. 30 de agosto Mz. v Lt. 1 distrito de Huánuco, provincia de Huánuco y departamento de Huánuco.

SUS ESTUDIOS:

Escolaridad: Primaria: Institución Educativa N° 33023 “Loma Blanca”- Huánuco; Secundaria: Institución Educativa Emblemática Nuestra Señora de las Mercedes – Huánuco.

Estudio Superior: Universidad Nacional Hermilio Valdizán de Huánuco, Facultad de Ciencias de la Educación, Escuela Profesional de Lengua y Literatura, Carrera Profesional de Lengua y Literatura.

Formación Profesional: Realizó Practicas Pre Profesionales en la Institución Educativa “Héroes de Jactay”, del 25 de marzo al 01 de diciembre de 2021, empezó a laborar como docente en la Institución Educativa N° 0016 – Challuayacu – Tocache – San Martín desde el día 09 de marzo al 30 de diciembre de 2022; laboró en la Institución Educativa N° 32299 Mario Vargas Llosa - Acobamba -Aparicio Pomares – Huánuco desde el día 06 de marzo al 29 de diciembre de 2023.

ANEXOS

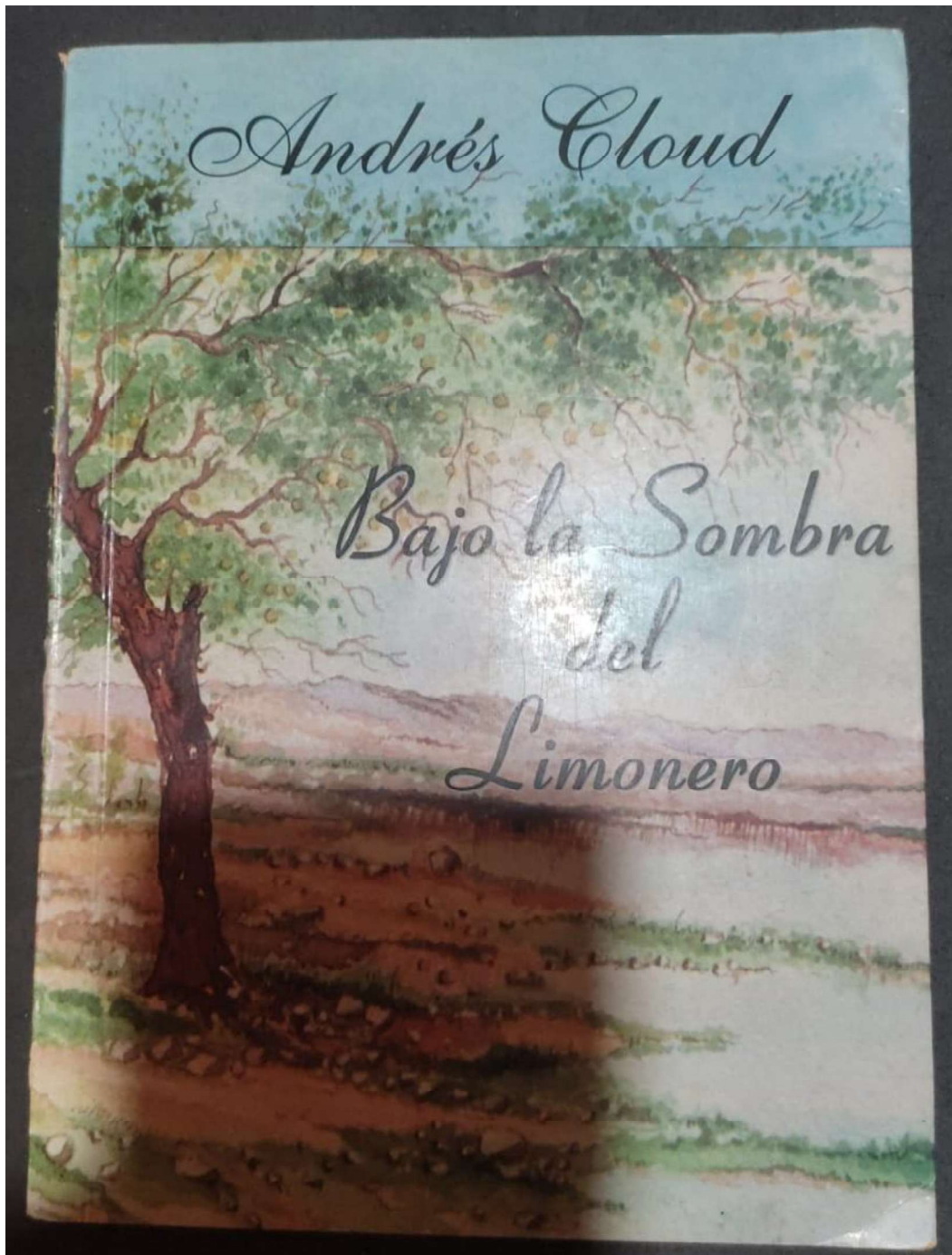
ANEXO 01
MATRIZ DE CATEGORIZACIÓN

TÍTULO: LA POÉTICA DE *BAJO LA SOMBRA DEL LIMONERO* DE ANDRÉS CLOUD
AUTORES: Redel ISIDRO MALLQUI; Yanilda SOTO CASIO

PREGUNTAS ORIENTADORAS	OBJETO DEL ESTUDIO	TIPO, NIVEL Y DISEÑO DE INVESTIGACIÓN	CATEGORÍAS	SUBCATEGORÍAS
<p>PREGUNTA GENERAL ¿Cuál es la poética de <i>Bajo la sombra de un limonero</i> de Andrés Cloud?</p>	<p>OBJETO GENERAL Determinar la poética de <i>Bajo la sombra de un limonero</i> de Andrés Cloud.</p>	<p>Tipo Es básica, y por el carácter de medida es cualitativa. El objeto observable será la obra <i>Bajo la sombra del limonero</i> (BLSDL) de Andrés Cloud.</p>	Teoría interna de la literatura	-Teoría Literaria. -Crítica, comentario literario.
<p>PREGUNTAS ESPECÍFICAS ¿La poética de <i>Bajo la sombra del limonero</i> de Andrés Cloud muestra rasgos de una teoría interna de la literatura?</p>	<p>OBJETOS ESPECÍFICOS Determinar que en la poética de <i>Bajo la sombra del limonero</i> de Andrés Cloud existe rasgos de una teoría interna de la literatura.</p>	<p>Nivel El nivel del estudio es descriptivo, porque discriminará y caracterizará los rasgos literarios utilizados por el autor de BLSDL.</p>	Elección narratológica	-Uso de recursos literarios del escritor: tema, estilo, técnica narrativa, etc.
<p>¿La poética de <i>Bajo la sombra del limonero</i> de Andrés Cloud muestra rasgos de una poética de elección narratológica?</p>	<p>Determinar que en la poética de <i>Bajo la sombra del limonero</i> de Andrés Cloud existe rasgos de una poética de elección narratológica.</p>	<p>Diseño Seguirá la secuencia: a) Modalidad: Ofrecerá descripciones acerca de la poética de BLSDL. b) Descripción: Informará sobre las particularidades del objeto de estudio. c) Reducción: Los datos obtenidos serán resumidos, simplificados y seleccionados. d) Interpretación: Los datos serán interpretados y servirá para presentar los rasgos de la poética de BLSDL.</p>	Código normativo	-Normas establecidas por las corrientes literarias. -Uso de la normativa de una corriente literaria.
<p>¿La poética de <i>Bajo la sombra del limonero</i> de Andrés Cloud muestra rasgos de una poética de un código normativo?</p>	<p>Determinar que en la poética de <i>Bajo la sombra del limonero</i> de Andrés Cloud existe rasgos de un código normativo.</p>			

ANEXO 02

FOTOGRAFÍA DE LA OBRA





ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En la ciudad de Huánuco, siendo las 11:00 a.m, del día 22 de diciembre del 2023, reunidos en la Sala de grados de la Facultad de Ciencias de la Educación los docentes que fueron designados como miembros del Jurado según Resolución N° 3587-2023-UNHEVAL-FCE/D de fecha 21 de diciembre de 2023, conformados por:

- Mg. Juselino Federico GUILLERMO BUZZI Presidente
- Mg. Dante Jacobo RAMIREZ MAYS Secretario
- Dr. Angel Elipio SANTILLÁN LEAÑO Vocal

Con el asesoramiento del Dr. Víctor Manuel ROJAS RIVERA el (la) Bachiller: **Redel ISIDRO MALLQUI** aspirante al Título Profesional de Licenciado (a) en Educación Especialidad: **Lengua y Literatura**, se dio por iniciado el proceso de sustentación de la tesis titulada: **LA POÉTICA DE BAJO LA SOMBRA DEL LIMONERO DE ANDRÉS CLOUD**. Concluido el proceso de sustentación, cada miembro del jurado procedió a la evaluación del (de la) aspirante, teniendo presente los criterios de evaluación siguientes:


- Presentación personal	Deficiente: (00-13) ()
- Locución	Regular: (14) ()
- Equilibrio emocional	Bueno: (15-16) (<u>15</u>)
- Nivel de conocimiento	Muy Bueno: (17-18) ()
- Orden y coherencia	Excelente: (19-20) ()
- Habilidad para absolver preguntas	


Obteniendo, en consecuencia, el (la) titulado la nota de: quince.

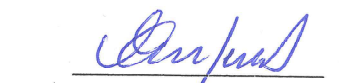
Equivalente a: bueno

Calificación que se realizó de acuerdo al Art. 78° del Reglamento General de Grados y Títulos Modificado de la Universidad Nacional Hermilio Valdizan.

Los miembros del Jurado firman el ACTA en señal de conformidad, siendo a la: 12:30, horas del día 22 de diciembre de 2023.


PRESIDENTE
DNI N° 22430128


SECRETARIO
DNI N° 22502336


VOCAL
DNI N° 22755161



UNIVERSIDAD NACIONAL HERMILO VALDIZÁN-HUÁNUCO

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En la ciudad de Huánuco, siendo las 11:00 a.m, del día 22 de diciembre del 2023, reunidos en la Sala de grados de la Facultad de Ciencias de la Educación los docentes que fueron designados como miembros del Jurado según Resolución N° 3587-2023-UNHEVAL-FCE/D de fecha 21 de diciembre de 2023, conformados por:

- Mg. Juselino Federico GUILLERMO BUZZI Presidente
- Mg. Dante Jacobo RAMIREZ MAYS Secretario
- Dr. Angel Elipio SANTILLÁN LEAÑO Vocal

Con el asesoramiento del Dr. Victor Manuel ROJAS RIVERA el (la) Bachiller: **Yanilda SOTO CASIO** aspirante al Título Profesional de Licenciado (a) en Educación Especialidad: **Lengua y Literatura**, se dio por iniciado el proceso de sustentación de la tesis titulada: **LA POÉTICA DE BAJO LA SOMBRA DEL LIMONERO DE ANDRÉS CLOUD**. Concluido el proceso de sustentación, cada miembro del jurado procedió a la evaluación del (de la) aspirante, teniendo presente los criterios de evaluación siguientes:


- Presentacion personal	Deficiente: (00-13) (<u> </u>)
- Locución	Regular: (14) (<u> </u>)
- Equilibrio emocional	Bueno: (15-16) (<u> 16 </u>)
- Nivel de conocimiento	Muy Bueno: (17-18) (<u> </u>)
- Orden y coherencia	Excelente: (19-20) (<u> </u>)
- Habilidad para absolver preguntas	

Obteniendo, en consecuencia, el (la) titulando la nota de: dieciséis

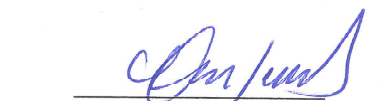
Equivalente a: bueno

Calificación que se realizó de acuerdo al Art. 78° del Reglamento General de Grados y Títulos Modificado de la Universidad Nacional Hermilio Valdizan.

Los miembros del Jurado firman el ACTA en señal de conformidad, siendo a la: 12:30 horas del día 22 de diciembre de 2023.


 PRESIDENTE
 DNI N° 99430128


 SECRETARIO
 DNI N° 22502336


 VOCAL
 DNI N° 22755161



CONSTANCIA DE SIMILITUD N°282-2023 SOFTWARE ANTIPLAGIO – (FCE) – UNHEVAL

La unidad de investigación de la: Facultad de Ciencias de la Educación, emite la presente constancia de Antiplagio, aplicando al Software TURNITIN, la cual reporta un **10%** de similitud, correspondiente a los interesados **ISIDRO MALLQUI Redel** y **SOTO CASIO Yanilda** del trabajo de investigación, **LA POÉTICA DE BAJO LA SOMBRA DEL LIMONERO DE ANDRÉS CLOUD**, de la Carrera Profesional de Lengua y Literatura, considerando como asesor al **Dr. Victor Manuel ROJAS RIVERA**.

DECLARANDO (APTO)

Se expide la presente, para los trámites pertinentes

Pillco Marca, 23 de noviembre 2023



Dr. Edwin Roger Esteban Rivera

Director de la Unidad de Investigación Facultad de Ciencias de la Educación

UNHEVAL

NOMBRE DEL TRABAJO

**LA POÉTICA DE BAJO LA SOMBRA DEL L
IMONERO DE ANDRÉS CLOUD**

AUTOR

**ISIDRO MALLQUI Rede y
SOTO CASIO Yanilda**

RECUENTO DE PALABRAS

13090 Words

RECUENTO DE CARACTERES

67731 Characters

RECUENTO DE PÁGINAS

65 Pages

TAMAÑO DEL ARCHIVO

865.5KB

FECHA DE ENTREGA

Nov 23, 2023 4:18 PM GMT-5

FECHA DEL INFORME

Nov 23, 2023 4:19 PM GMT-5

● **10% de similitud general**

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para cada base c

- 10% Base de datos de Internet
- Base de datos de Crossref
- 2% Base de datos de trabajos entregados
- 0% Base de datos de publicaciones
- Base de datos de contenido publicado de Crossr

● **Excluir del Reporte de Similitud**

- Material bibliográfico
- Coincidencia baja (menos de 15 palabras)
- Material citado



AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN DIGITAL Y DECLARACIÓN JURADA DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN PARA OPTAR UN GRADO ACADÉMICO O TÍTULO PROFESIONAL

1. Autorización de Publicación: (Marque con una "X")

Pregrado	X	Segunda Especialidad		Posgrado:	Maestría		Doctorado	
-----------------	---	-----------------------------	--	------------------	----------	--	-----------	--

Pregrado (tal y como está registrado en **SUNEDU**)

Facultad	CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
Escuela Profesional	LENGUA Y LITERATURA
Carrera Profesional	LENGUA Y LITERATURA
Grado que otorga	
Título que otorga	LICENCIADO (A) EN EDUCACIÓN ESPECIALIDAD: LENGUA Y LITERATURA

Segunda especialidad (tal y como está registrado en **SUNEDU**)

Facultad	
Nombre del programa	
Título que Otorga	

Posgrado (tal y como está registrado en **SUNEDU**)

Nombre del Programa de estudio	
Grado que otorga	

2. Datos del Autor(es): (Ingrese todos los datos requeridos completos)

Apellidos y Nombres:	ISIDRO MALLQUI, REDEL								
Tipo de Documento:	DNI	X	Pasaporte		C.E.		Nro. de Celular:	991 002 127	
Nro. de Documento:	71621026					Correo Electrónico:	redel.tkm.1993@gmail.com		

Apellidos y Nombres:	SOTO CASIO, YANILDA								
Tipo de Documento:	DNI	X	Pasaporte		C.E.		Nro. de Celular:	935 515 269	
Nro. de Documento:	77675781					Correo Electrónico:	sotocasioyanilda28@gmail.com		

Apellidos y Nombres:									
Tipo de Documento:	DNI		Pasaporte		C.E.		Nro. de Celular:		
Nro. de Documento:						Correo Electrónico:			

3. Datos del Asesor: (Ingrese todos los datos requeridos completos según DNI, no es necesario indicar el Grado Académico del Asesor)

¿El Trabajo de Investigación cuenta con un Asesor?: (marque con una "X" en el recuadro del costado, según corresponda)	SI	x	NO			
Apellidos y Nombres:	ROJAS RIVERA, VICTOR MANUEL			ORCID ID:	0000-0003-0969-9711	
Tipo de Documento:	DNI	X	Pasaporte		Nro. de documento:	22468269

4. Datos del Jurado calificador: (Ingrese solamente los Apellidos y Nombres completos según DNI, no es necesario indicar el Grado Académico del Jurado)

Presidente:	GUILLERMO BUZZI, JUSELINO FEDERICO
Secretario:	RAMIREZ MAYS, DANTE JACOBO
Vocal:	SANTILLAN LEAÑO, ANGEL ELIPIO
Vocal:	
Vocal:	
Accesitario	

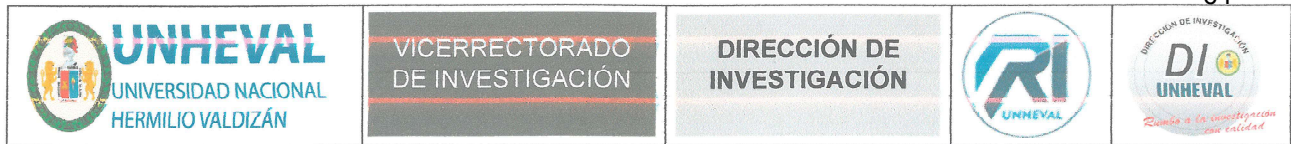

5. Declaración Jurada: (Ingrese todos los **datos** requeridos **completos**)

a) Soy Autor (a) (es) del Trabajo de Investigación Titulado: (Ingrese el título tal y como está registrado en el Acta de Sustentación)
LA POÉTICA DE BAJO LA SOMBRA DEL LIMONERO DE ANDRÉS CLOUD
b) El Trabajo de Investigación fue sustentado para optar el Grado Académico ó Título Profesional de: (tal y como está registrado en SUNEDU)
TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO (A) EN EDUCACIÓN ESPECIALIDAD: LENGUA Y LITERATURA
c) El Trabajo de investigación no contiene plagio (ninguna frase completa o párrafo del documento corresponde a otro autor sin haber sido citado previamente), ni total ni parcial, para lo cual se han respetado las normas internacionales de citas y referencias.
d) El trabajo de investigación presentado no atenta contra derechos de terceros.
e) El trabajo de investigación no ha sido publicado, ni presentado anteriormente para obtener algún Grado Académico o Título profesional.
f) Los datos presentados en los resultados (tablas, gráficos, textos) no han sido falsificados, ni presentados sin citar la fuente.
g) Los archivos digitales que entrego contienen la versión final del documento sustentado y aprobado por el jurado.
h) Por lo expuesto, mediante la presente asumo frente a la Universidad Nacional Hermilio Valdizan (en adelante LA UNIVERSIDAD), cualquier responsabilidad que pudiera derivarse por la autoría, originalidad y veracidad del contenido del Trabajo de Investigación, así como por los derechos de la obra y/o invención presentada. En consecuencia, me hago responsable frente a LA UNIVERSIDAD y frente a terceros de cualquier daño que pudiera ocasionar a LA UNIVERSIDAD o a terceros, por el incumplimiento de lo declarado o que pudiera encontrar causas en la tesis presentada, asumiendo todas las cargas pecuniarias que pudieran derivarse de ello. Asimismo, por la presente me comprometo a asumir además todas las cargas pecuniarias que pudieran derivarse para LA UNIVERSIDAD en favor de terceros con motivo de acciones, reclamaciones o conflictos derivados del incumplimiento de lo declarado o las que encontraren causa en el contenido del trabajo de investigación. De identificarse fraude, piratería, plagio, falsificación o que el trabajo haya sido publicado anteriormente; asumo las consecuencias y sanciones que de mi acción se deriven, sometiéndome a la normatividad vigente de la Universidad Nacional Hermilio Valdizan.

6. Datos del Documento Digital a Publicar: (Ingrese todos los **datos** requeridos **completos**)

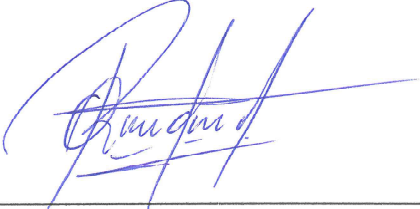



Ingrese solo el año en el que sustentó su Trabajo de Investigación: (Verifique la Información en el Acta de Sustentación)			2023				
Modalidad de obtención del Grado Académico o Título Profesional: (Marque con X según Ley Universitaria con la que inició sus estudios)	Tesis	X	Tesis Formato Artículo		Tesis Formato Patente de Invención		
	Trabajo de Investigación		Trabajo de Suficiencia Profesional		Tesis Formato Libro, revisado por Pares Externos		
	Trabajo Académico		Otros (especifique modalidad)				
Palabras Clave: (solo se requieren 3 palabras)	POÉTICA		CORRIENTE LITERARIA		TEORÍA LITERARIA		
Tipo de Acceso: (Marque con X según corresponda)	Acceso Abierto	X	Condición Cerrada (*)				
	Con Periodo de Embargo (*)		Fecha de Fin de Embargo:				
¿El Trabajo de Investigación, fue realizado en el marco de una Agencia Patrocinadora? (ya sea por financiamientos de proyectos, esquema financiero, beca, subvención u otras; marcar con una "X" en el recuadro del costado según corresponda):					SI	NO	X
Información de la Agencia Patrocinadora:							

El trabajo de investigación en digital y físico tienen los mismos registros del presente documento como son: Denominación del programa Académico, Denominación del Grado Académico o Título profesional, Nombres y Apellidos del autor, Asesor y Jurado calificador tal y como figura en el Documento de Identidad, Título completo del Trabajo de Investigación y Modalidad de Obtención del Grado Académico o Título Profesional según la Ley Universitaria con la que se inició los estudios.



7. Autorización de Publicación Digital:

A través de la presente. Autorizo de manera gratuita a la Universidad Nacional Hermilio Valdizán a publicar la versión electrónica de este Trabajo de Investigación en su Biblioteca Virtual, Portal Web, Repositorio Institucional y Base de Datos académica, por plazo indefinido, consintiendo que con dicha autorización cualquier tercero podrá acceder a dichas páginas de manera gratuita pudiendo revisarla, imprimirla o grabarla siempre y cuando se respete la autoría y sea citada correctamente. Se autoriza cambiar el contenido de forma, más no de fondo, para propósitos de estandarización de formatos, como también establecer los metadatos correspondientes.

Firma:			
Apellidos y Nombres:	ISIDRO MALLQUI REDEL		Huella Digital
DNI:	71621026		
Firma:			
Apellidos y Nombres:	SOTO CASIO YANILDA		Huella Digital
DNI:	77675781		
Firma:			
Apellidos y Nombres:			Huella Digital
DNI:			
Fecha: 02/01/2024			

Nota:

- ✓ No modificar los textos preestablecidos, conservar la estructura del documento.
- ✓ Marque con una X en el recuadro que corresponde.
- ✓ Llenar este formato de forma digital, con tipo de letra **calibri**, **tamaño de fuente 09**, manteniendo la alineación del texto que observa en el modelo, sin errores gramaticales (*recuerde las mayúsculas también se tildean si corresponde*).
- ✓ La información que escriba en este formato debe coincidir con la información registrada en los demás archivos y/o formatos que presente, tales como: DNI, Acta de Sustentación, Trabajo de Investigación (PDF) y Declaración Jurada.
- ✓ Cada uno de los datos requeridos en este formato, es de carácter obligatorio según corresponda.



DECLARACIÓN JURADA

Yo, Isidro Mallqui, Redel, identificado con: DNI 71621026, con domicilio en el Jr. Niño Cocha s/n Barrio Chaupis, distrito de: San Miguel de Cauri, provincia de Lauricocha, departamento de: Huánuco; aspirante al: título profesional en la carrera profesional de Lengua y Literatura correspondiente al programa carrera profesional, Lengua y Literatura.

DECLARANDO BAJO JURAMENTO QUE:

La tesis titulada "LA POÉTICA DE BAJO LA SOMBRA DEL LIMONERO DE ANDRÉS CLOUD" fue elaborada dentro del marco ético y legal en su redacción. Si en el futuro se detectara evidencias de vulnerabilidad en el sistema antiplagio mediante actos que lindan con lo ético y legal, me someto a las sanciones a que hubiera lugar.

Huánuco, 29 de diciembre de 2023



REDEL ISÍDRO MALLQUI



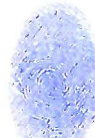
DECLARACIÓN JURADA

Yo, Soto Casio, Yanilda, identificado con: DNI 77675781 con domicilio en Av. 30 de agosto Mz. V Lt. 1, distrito de: Huánuco, provincia de Huánuco, departamento de: Huánuco; aspirante al: título profesional en la carrera profesional de Lengua y Literatura correspondiente al programa carrera profesional, Lengua y Literatura.

DECLARANDO BAJO JURAMENTO QUE:

La tesis titulada "LA POÉTICA DE BAJO LA SOMBRA DEL LIMONERO DE ANDRÉS CLOUD" fue elaborada dentro del marco ético y legal en su redacción. Si en el futuro se detectara evidencias de vulnerabilidad en el sistema antiplagio mediante actos que lindan con lo ético y legal, me someto a las sanciones a que hubiera lugar.

Huánuco, 29 de diciembre de 2023



YANILDA SOTO CASIO